

とやまけん がいこく にルーツをもつ ことどもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト

Projeto de apoio às crianças com raízes estrangeiras da Província de Toyama

# わたし 未来 きりひらけ！ 私たちの未来

Vamos desbravar o nosso futuro!



作成者

たかおか  
アレッセ高岡  
ALECE TAKAOKA

# もくじ 目次

## さあ、これからどうする？

あなたの将来の夢は何ですか？..... 2

## どんな仕事があるの？

いろいろな職業..... 4

## ゆめ 夢までの道のりと切符

就職？ それとも、まずは進学？..... 6

## しんがく 進学しよう！

日本で進学するための道すじ..... 9

海外留学したい..... 14

## しゅうしょく 就職しよう！

就職活動..... 15

日本の雇用に関する文化習慣..... 18

## にほん 日本で自立して生きていくために

雇用形態や学歴などによる待遇の違い..... 19

給与のしくみ..... 20

退職した後..... 22

知っておこう！働くときに大切な日本の法律..... 23

## ライフプランをたてよう！..... 24

## そうだん 相談したい

親・先生・友達..... 25

進学に関する相談窓口..... 25

就職に関する相談窓口..... 26

もし、いじめやひきこもりで悩んでいたら..... 28

## せんばい 先輩の体験談・アドバイス..... 31

➤ 付録…ワークシート 1枚

# ÍNDICE

## E agora, o que fazer?

Qual é o seu sonho para o futuro? ..... 2

## Que tipos de trabalho existem?

Diversas profissões ..... 4

## O caminho e o preço até o sonho

É melhor trabalhar ou continuar os estudos? ..... 6

## Vamos continuar estudando!

O caminho para continuar os estudos no Japão ..... 9

Quero estudar no estrangeiro ..... 14

## Vamos trabalhar!

Atividade trabalhista ..... 15

Hábitos culturais relacionados ao trabalho no Japão ..... 18

## O que fazer para ser independente e viver no Japão

Diferenças de tratamento de acordo com a escolaridade e tipo de trabalho ..... 19

Sistema de pagamento ..... 20

Depois de se aposentar ..... 22

Vamos aprender! Leis japonesas importantes durante o trabalho ..... 23

## Vamos fazer um plano de vida! ..... 24

## Gostaria de consultar

Pais, professores, amigos ..... 25

Guichês de consulta sobre continuação dos estudos ..... 25

Guichês de consulta sobre o trabalho ..... 26

Caso esteja com problemas de bullying ou auto-isolamento ..... 28

## Experiência e conselhos dos mais velhos ..... 31

➤ Apêndice...1 folha de exercícios

# さあ、これからどうする？

## あなたの将来の夢は何ですか？

「アニメが好きだから声優になりたい」「防災訓練で見た消防士がかっこよかった」「絵を描いている時が楽しいからデザイナーになれたらいいな」…あなたが好きなもの・好きなことは何でしょうか。

「早く結婚してたくさん子どもたちと暮らしたい」「100歳まで健康で長生きしたい」…どんな風<sup>ふう</sup>に人生を送るのがあなたにとって幸せ<sup>しあわせ</sup>でしょうか。



## 10年後の自分をイメージしてみよう！

今と未来はつながっています。今の自分から将来の夢までの道のりを想像<sup>そうぞう</sup>してみたことがありますか？ まずは一度、10年後の自分の姿<sup>すがた</sup>を考えてみましょう！

 **かいてみよう！** →ワークシート1

10年後の自分<sup>ねんご じぶん</sup>についてイメージできましたか？ そして、そうなるためにこれから何<sup>なに</sup>をするべきかはっきり書くことができたでしょうか？

実際<sup>じっさい</sup>には、将来<sup>しょうらい</sup>の夢やそこまでの道のり<sup>みち</sup>について、そんなにクリアに計画<sup>けいかく</sup>（＝キャリアプラン）を立てられる人は多くありません。具体的なプラン<sup>くたいてき</sup>が立てられた人も立てられなかった人も、このガイドブックを通して、将来<sup>しょうらい</sup>について一緒に考えていきましょう！

## あなたの“好きなこと” “大切なこと”

自分が“何が好きか”だけでなく、“人生で大切にしたいことは何か”をはっきりさせておくことは、人生の選択<sup>せんたく</sup>に大きく関係<sup>かんけい</sup>してきます。例えば、あなたが社会<sup>しゃかい</sup>の一員<sup>いちいん</sup>として働く<sup>はたら</sup>とき、どんな基準<sup>きじゆん</sup>で仕事<sup>しごと</sup>を選びますか？ 「たくさん稼げるかどうか」「自由な時間<sup>じゆう じかん</sup>が持てるかどうか」「年をとっても働き続けられるかどうか」、職業<sup>しよくぎよう</sup>によって違います。

 **かいてみよう！** →ワークシート2

# E AGORA, O QUE FAZER?

## QUAL É O SEU SONHO PARA O FUTURO?

"Gosto de desenhos animados, por isso quero ser dublador."  
"Achei bonito o bombeiro que vi no treinamento contra incêndio."  
"Quero ser designer pois é muito divertido quando estou desenhando."...

Do que você gosta? Quais as coisas que você gosta?

"Quero casar e ter muitos filhos".

"Quero viver até os 100 anos com saúde."...

Que tipo de vida faria você ser feliz?



## VAMOS NOS IMAGINAR DAQUI A DEZ ANOS

O futuro está ligado ao presente. Você já imaginou o caminho a percorrer a partir de agora para alcançar seu sonho no futuro? Primeiramente, vamos pensar como você estará daqui a dez anos!

 **VAMOS ESCREVER!** → folha de exercício 1

Imaginou como quer estar daqui a dez anos? Conseguiu escrever o que deve ser feito para realizar aquilo que imaginou?

Na verdade, poucas pessoas planejam sobre o que deve ser feito para alcançar seus sonhos no futuro. Convidamos os que já planejaram assim como os que ainda não planejaram a pensar juntos sobre o futuro através deste manual.

## COISAS QUE VOCÊ GOSTA E COISAS QUE SÃO IMPORTANTES

É preciso definir bem não apenas aquilo que gostamos mas também aquilo que é importante pois isso tem grande relação nas escolhas que fazemos na vida. Por exemplo, quando você for trabalhar na sociedade, o que você levará em conta no momento de escolher um emprego? "ganhar bastante ou não", "ter tempo livre ou não", "conseguir trabalhar depois que ficar velho", tudo isso dependerá do tipo de profissão.

 **VAMOS ESCREVER!** → folha de exercício 2

## あなたの“強み”

自分の将来について考えるとき、自分の適性を知っておくことは、とても大切です。適性とは、あなたに何が向いているか、ということ。あなたの得意なこと・苦手なことは何ですか？ 得意なこととは、あなたの“強み”になりそうですね。



### 外国にルーツを持つということ

実は、“強み”は、必ずしも自分で得意と思っていることとは限りません。たとえ、あなたが得意とは思ってなくても、ほかの人が持っていないものは、キラキラ輝くあなたの“強み”です。自分の弱点だと思っていたことが、実はあなたの“強み”だった、ということもあるでしょう。

たとえば、外国にルーツを持つということ、つまり、2つ以上のことばや文化を知っているということ。それは、あなたの“強み”です。

社会の中で生きていくということは、その社会の中で何らかの役割を担って働くということです。そのとき、あなたの“強み”を活かすことができれば、それは、あなたにとっても社会にとっても、素晴らしいこと。

次のページからは、具体的に社会の中でどんな役割を担って働くのか、つまりどんな仕事をするのかを考えてみましょう！



「2つのことばが話せること」があなたの“強み”の場合、すぐに思い浮かぶ職業は「通訳」でしょうか？  
しかし、通訳という職業につくことだけが、2つのことばが話せるという“強み”の活かし方ではありません。  
例えば、2つのことばが話せる保育士・営業マン・自動車学校の教官...世の中には色んなところであなたの“強み”が必要とされています！  
次のページからは、世の中にどんな職業があるのか、見ていきましょう！



## O SEU "PONTO FORTE"

Ao pensar sobre o seu futuro, é muito importante saber qual é a sua vocação "tekisei". Vocação é aquilo que indica o que você leva jeito para fazer. No que você é bom e no que você é ruim? Aquilo em que você é bom pode se tornar o seu ponto forte "tsuyomi".



**VAMOS ESCREVER!** →folha de exercício 3

### TER RAÍZES ESTRANGEIRAS

Na verdade, o seu ponto forte não é apenas aquilo em que você acha que é bom. Por exemplo, aquilo que você pensa ser uma desvantagem pode ser seu ponto forte se os outros não tiverem. Há situações em que o que você pensa ser um ponto fraco é, na verdade, seu ponto forte.

Por exemplo, ter raízes estrangeiras, ou seja, saber duas ou mais línguas e culturas é o seu ponto forte.

Viver em sociedade significa trabalhar ao receber um dos cargos que ela dispõe. Nessa hora, se você conseguir pôr em prática seu ponto forte, será excelente para você e para a sociedade.

Após a próxima página, vamos pensar de forma concreta sobre trabalhar em um dos cargos que a sociedade dispõe, ou seja, que tipo de trabalhos existem.



Quando seu ponto forte é falar duas línguas, o primeiro trabalho que vem à sua mente é o de tradutor não é mesmo?

Porém, o trabalho de tradutor não é a única maneira de pôr em prática seu ponto forte em falar duas línguas.

Por exemplo, há vários locais no mundo que precisam do seu ponto forte como: cuidadores de creche, vendedores, instrutores de auto escola, etc!

A partir da próxima página, vamos ver que tipos de trabalho existem na sociedade.



# しごと どんな仕事があるの？

私たちは皆、社会の中で何らかの役割を担い（＝仕事）、それに対する報酬（＝主にお金）を得て、生活していきます。自分が社会の中でどんな役割を担うのか、つまり、どんな仕事につくのかは、人生を最も大きく左右する重要なポイントです。

## いろいろな職業

あなたはいくつの職業の名前を挙げられるでしょうか？

職業の数は、何万とあります。私たちが知っている職業は、世の中にある職業のほんの一部。まだ名前は知らないけれど、大切な仕事、やりがいのある仕事、自分に向いている仕事がたくさんあるはずです。どんな職業があるのか、調べてみましょう。

→仕事・職業図鑑 ○○になるには？ <http://www.naruniha.org/>

### 在留資格、国籍条項について

職業によっては、在留資格や国籍に制限があるものがあります。例えば、外国籍の場合は日本の警察官にはなれません。気になる職業が見つかったら、在留資格や国籍の条件がどうなっているか調べてみましょう。



### 職業名だけじゃわからない仕事のこと

例えば、同じ「サラリーマン」でも、どんな分野でどんな仕事をするのか、全く違います。世の中にどんな「業界」があり、どんな「職種」があるのか、知りましょう。

# QUE TIPOS DE TRABALHO EXISTEM?

Todos nós recebemos um encargo da sociedade (trabalho) e em troca somos recompensados (principalmente em dinheiro) e mantemos a nossa vida. O tipo de encargo que você receberá da sociedade, ou seja, o tipo de trabalho que você fará, é o fator que mais influenciará a sua vida.

## DIVERSAS PROFISSÕES

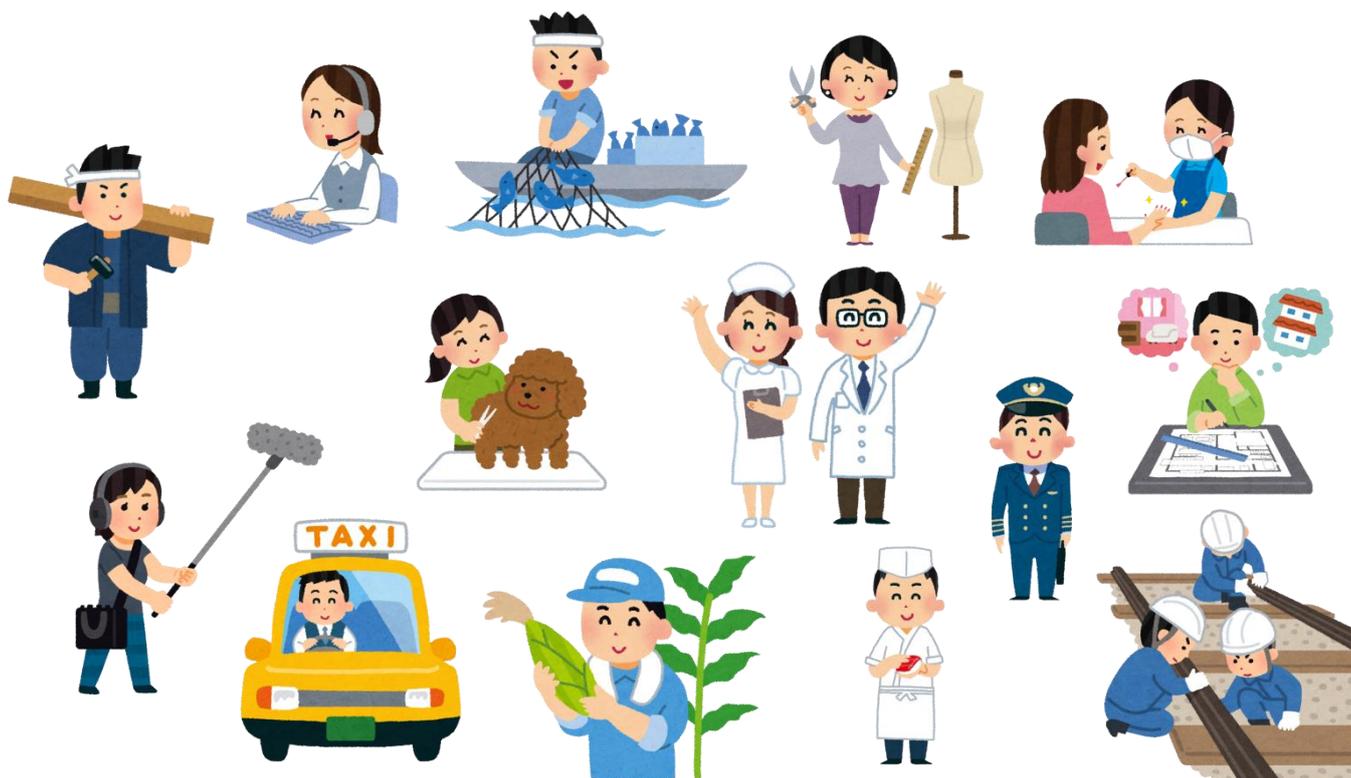
Quantos nomes de profissões você consegue dizer?

Existem milhares de profissões. As profissões que conhecemos são uma pequena parcela do total de profissões que existem no mundo. Apesar de não saber o nome, existem muitas profissões que são importantes, que são inspiradoras e que são voltadas para você. Vamos pesquisar que tipos de profissões existem.

→ Enciclopédia de trabalhos e profissões <http://www.naruniha.org/>

### SOBRE O CERTIFICADO DE RESIDÊNCIA E NACIONALIDADE

Algumas profissões não podem ser exercidas dependendo do seu certificado de residência e da sua nacionalidade. Por exemplo, pessoas de nacionalidade estrangeira não podem ser policiais no Japão. Se houver alguma profissão que te interessa, deve pesquisar sobre as condições quanto ao certificado de residência "zairyu shikaku" e à nacionalidade "kokuseki".

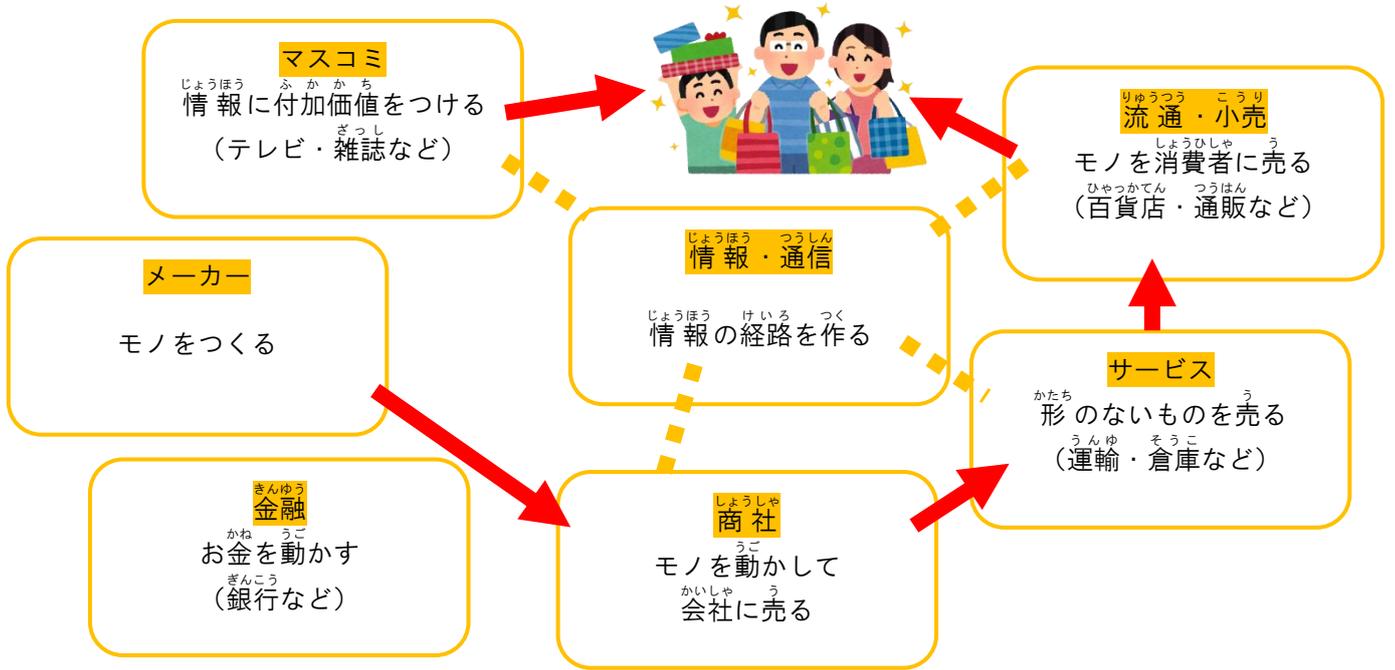


### TRABALHOS QUE NÃO PODEM SER DEFINIDOS APENAS PELO NOME

Por exemplo, a profissão "assalariado" (sarari man) é usada igualmente em várias áreas cujos tipos de trabalho são totalmente diferentes. É preciso saber quais são os setores trabalhistas "gyoukai" e os tipos de trabalho "shokushu" que existem na sociedade.

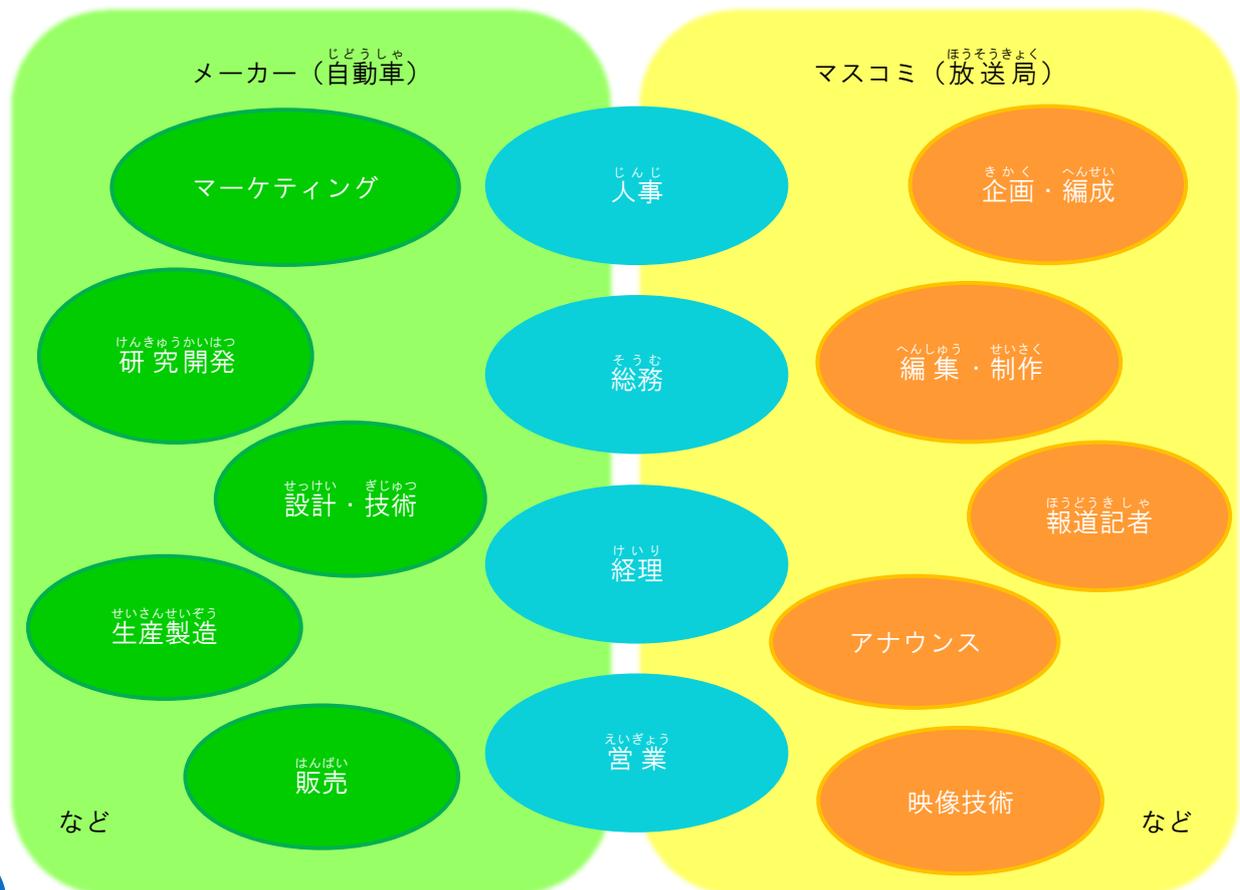
ぎょうかい  
業界

私 たち一般の「消費者」がふだん目にする業界は、ごく一部だけです。消費するモノやサービスの裏側には、色々な業界があります。



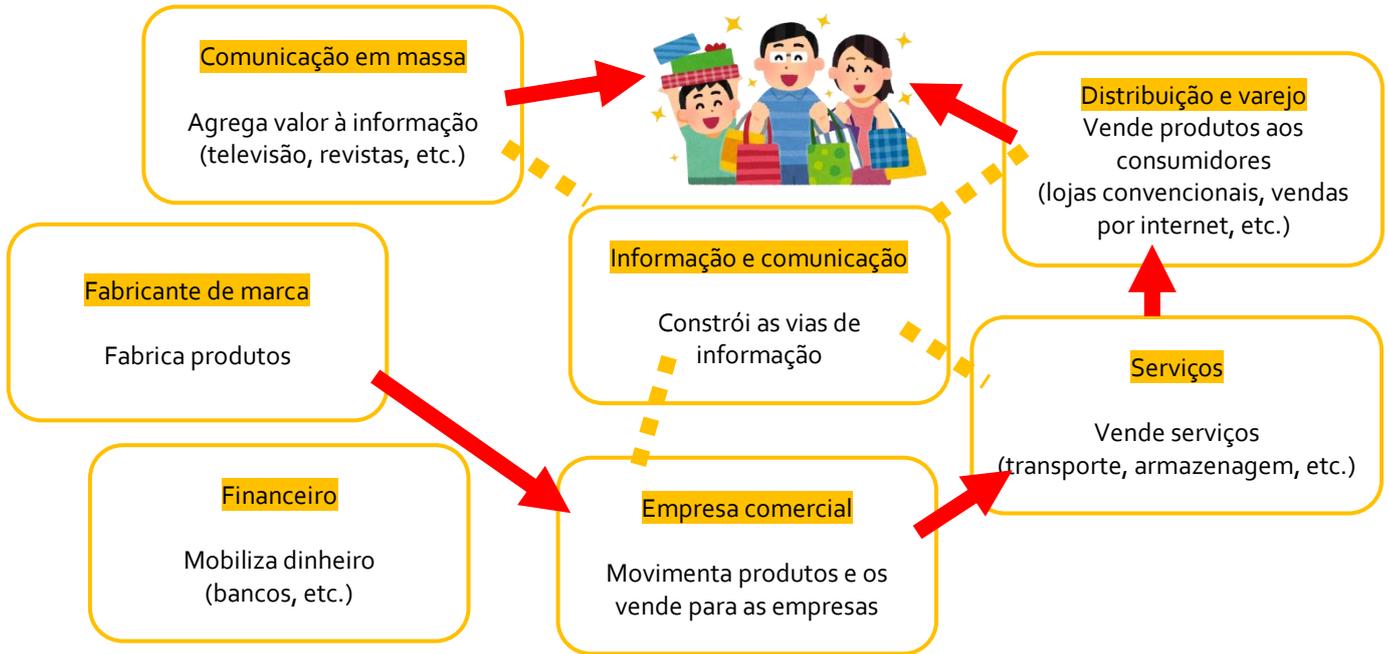
しよくしゆ  
職種

1つの企業の中にも、色々な部門があります。どの業界にも共通する部門(経理・人事など)もありますし、業界特有の部門もあります。それぞれの部門の機能を実行するのが「職種」です。



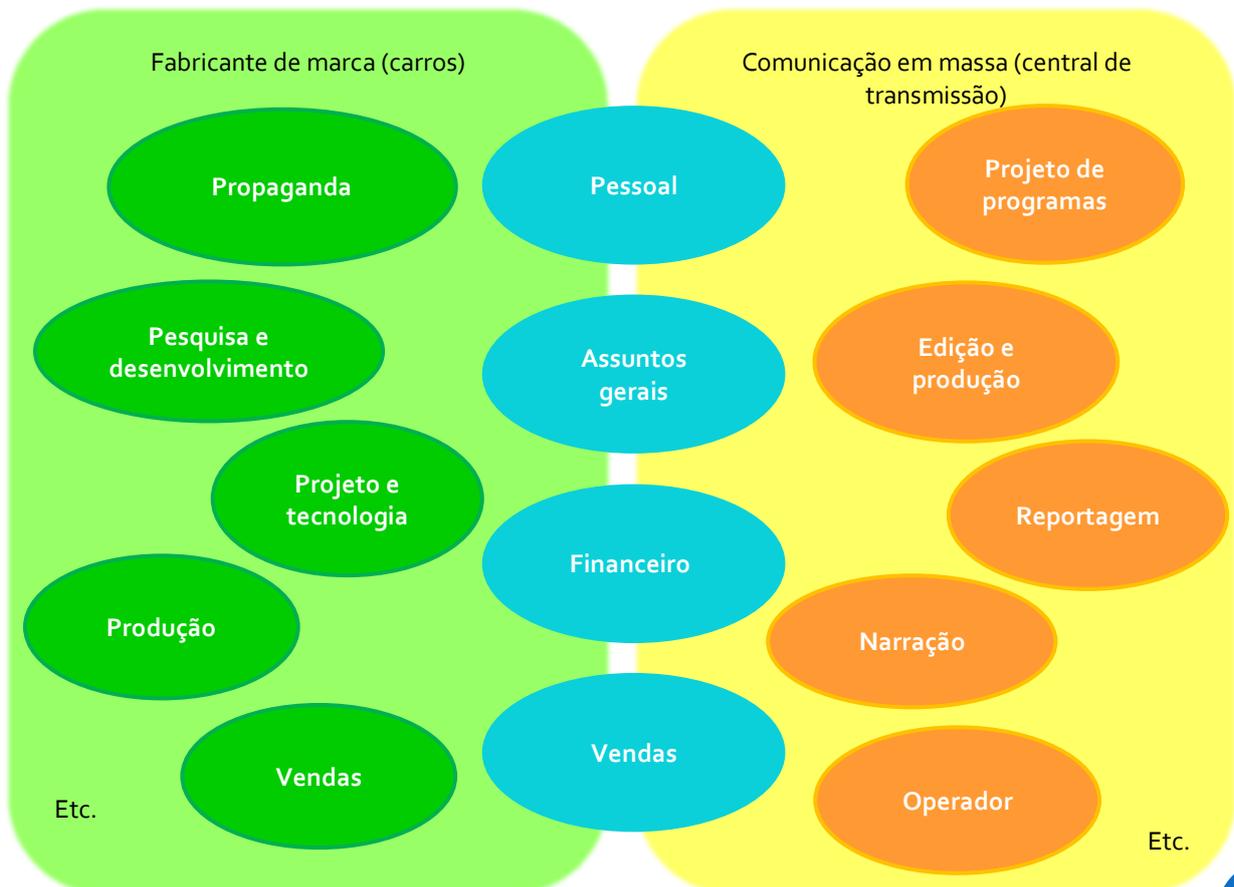
## SETORES TRABALHISTAS

Nós, como consumidores normais, enxergamos apenas uma pequena parte do mundo trabalhista. Existem vários outros setores trabalhistas além do setor de consumo e o de serviços.



## TIPOS DE TRABALHO

Dentro da mesma empresa existem vários departamentos. Alguns departamentos encontram-se em todos os setores trabalhistas ( departamento financeiro, departamento pessoal, etc.), mas alguns se encontram apenas em certos setores específicos. O tipo de ocupação é que coloca em prática as funções de cada departamento.



# ゆめ 夢 までの道のりと切符

## 就職？ それとも、まずは進学？

就きたい職業や目標が決まったら、そこまでの道のりを考えてみましょう。目的地に到達する（＝夢を叶える）ために、切符（＝免許や資格など）が必要となる場合もあります。

## 免許や資格が必要な職業

職業によっては、「高卒」や「大卒」などの学歴を要するものや、大学や専門学校で免許・資格を取らないとつけないものがあります。例えば、小学校の先生になるためには、4年制大学で学び、教員免許を取得しなければなりません。（以下のリストはほんの一例です）

**大学を卒業して、試験に合格すれば、免許が取れる職業**  
 医師、獣医師、薬剤師（6年制）  
 弁護士（法科大学院修了、または予備試験合格で司法試験の受験資格を取得）

**大学を卒業すれば、免許・資格が取れる職業**  
 教員、司書

**大学または専門学校を卒業して、試験に合格すれば、免許・資格が取れる職業**  
 看護師、保健師、助産師  
 レントゲン技師、栄養管理士  
 一級建築士、測量士（実務経験必要）



**大学または専門学校を卒業すれば、免許が取れる職業**  
 栄養士、エステティシャン  
 保育士（試験を受けて、免許を取る方法もある）

**専門学校を卒業して、試験に合格すれば、資格・免許が取れる職業**  
 自動車整備士、歯科衛生士、救命救急士  
 マッサージ師、美容師



**専門学校を卒業すれば、資格が取れる職業**  
 調理師（高校の専門学科を卒業して資格を取る方法や、実務経験の後に試験を受けて資格を取る方法もある）  
 介護福祉士（実務経験の後、試験を受けて資格をとる方法もある）

**試験に合格すれば、資格が取れる職業**  
 司法書士、気象予報士、公認会計士

※ただし、これらの免許・資格はほとんどが日本国内でのみ有効です。

〇〇になるには→ 職業情報サイト キャリアガーデン <http://careergarden.jp/>  
 資格について→ ナレッジステーション 資格ガイド <http://info.gakkou.net/shikaku/>

# O CAMINHO E O PREÇO ATÉ O SONHO

## É MELHOR TRABALHAR OU CONTINUAR OS ESTUDOS?

Ao decidir qual profissão queremos exercer, devemos pensar no caminho a seguir até alcançar nosso objetivo. Para alcançar o ponto de chegada (= realizar seu sonho) às vezes é necessário comprar uma passagem (= qualificação, habilitação, etc.).

### PROFISSÕES QUE EXIGEM HABILITAÇÃO E QUALIFICAÇÃO

Algumas profissões exigem no histórico escolar "gakureki" que tenha sido cursado o colegial ou a faculdade, outras profissões exigem habilitação "menkyo" e qualificação "shikaku" adquiridas em faculdades e escolas profissionalizantes.

#### Profissões que têm a habilitação adquirida após completar a faculdade e passar no teste de aprovação:

Médico, veterinário, farmacêutico (6 anos)

Advogado (completado o curso de direito ou, após ter sido aprovado no exame preliminar, ser aprovado no exame de habilitação para magistrado).

#### Profissões que têm a habilitação e qualificação adquiridas após completar a faculdade:

Professor, bibliotecário

#### Profissões que têm a habilitação e qualificação adquiridas após completar a faculdade ou escola profissionalizante e depois passar no teste de aprovação:

Enfermeiro, profissional de saúde, obstetra, técnico de raio-x, nutricionista superintendente, arquiteto de nível 1, técnico de medição (é necessário ter experiência prática)

#### Profissões que têm a habilitação adquirida após completar a faculdade ou escola profissionalizante:

Nutricionista, esteticista, cuidador de creche (a habilitação também pode ser adquirida através de prestação de exame)

#### Profissões que têm a habilitação e qualificação adquiridas após completar a escola profissionalizante e depois passar no teste de aprovação:

Mecânico de automóveis, higienista odontológico, salva-vidas especialista em primeiros socorros, massagista, cabeleireiro

#### Profissões que têm a qualificação adquirida após completar a escola profissionalizante:

Cozinheiro (a qualificação também pode ser adquirida após completar o colégio se o mesmo tiver curso especializado e também se, após ter trabalhado na profissão, prestar exame e for aprovado)

Cuidador assistente social (a qualificação também pode ser adquirida se, após ter trabalhado na profissão, prestar exame e for aprovado)

#### Profissões que têm a qualificação adquirida após prestar exame e ser aprovado:

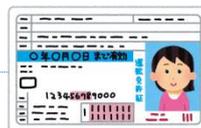
Escrivão judicial, técnico em previsão meteorológica, contador juramentado



※Praticamente todas as qualificações e habilitações são reconhecidas apenas dentro do território japonês.

**Maiores informações** → **Site de informações sobre profissões** <http://careergarden.jp/>

**Sobre qualificações** → **Guia de qualificações** <http://info.gakkou.net/shikaku/>



## 自動車運転免許

車の運転は、色々な仕事で必要となります。自動車学校で講習を受け、実技試験・筆記試験に合格する必要があります。富山県では、日本語のほかに、英語・中国語・ポルトガル語・ロシア語で筆記試験を受けることができます。

## スキルアップして“強み”を活かす！

必ずしも免許や資格を必要としない職業もたくさんあります。しかし、就職で有利に働く資格や、よりよい仕事をしていく上で必要となる資格、高い評価を得られる資格、出世や昇給につながる資格があります。

働きながら自分で勉強したり通信教育で勉強したりして取れる資格、試験を受けなくても講習を受けるだけで取れる資格もあります。

資格や免許があれば、もし事情があって引っ越ししたり、勤めていた会社が倒産したりしても、新しい職場を見つけやすいでしょう。また、資格や免許を活かして起業するのも素敵ですね！

たとえば、自分でカフェをオープンしたいとき、飲食店の営業許可書を保健所に申請しなければなりません。そのためには、

食品衛生責任者、栄養士、調理師、菓子衛生士

のいずれかの資格が必要になります。（このうち、食品衛生責任者の資格は、講習会を1日受講すれば取れます。）



スポーツ選手、モデル、歌手などは、資格や免許が関係ありませんが、現役引退後にその経験を生かして仕事に就く場合に、資格や免許が必要となることもあります。

例：公認スポーツ指導者、審判員、モデル認定講師、ボカラインストラクターなど



## 国際的な職業に関する資格

外国にルーツをもつ皆さんなら、国際的な仕事に就きたいと考えているかもしれません。国際的な仕事に役立つ資格としては、例えば、以下のようなものがあります。（一例です。）

### 通訳・翻訳

通訳案内士試験 ※国家資格

（英語、フランス語、スペイン語、ドイツ語、中国語、イタリア語、ポルトガル語、ロシア語、韓国語、タイ語）

JTF ほんやく検定（英語）

JTA公認 翻訳専門職資格試験（英語・中国語）

### その他

通関士 ※国家資格

国際会計検定（BATIC）

CBS（国際秘書）検定





## CARTEIRA DE MOTORISTA

É necessário dirigir veículos em diversas profissões. Para adquirir a carteira, é necessário frequentar aulas em uma auto-escola e depois ser aprovado no teste prático "jitsugi shiken" e no teste teórico "hikki shiken". Na Província de Toyama, além de em japonês, é possível fazer o teste teórico em inglês, chinês e português.

## APERFEIÇOAR-SE E COLOCAR SEU "PONTO FORTE" EM PRÁTICA!

Nem sempre é necessário possuir habilitação nem qualificação para exercer várias profissões. Porém, existem qualificações que podem proporcionar vantagens no trabalho, outras que são necessárias depois de conseguir um bom emprego, outras que trazem prestígio e outras que proporcionam sucesso e aumento de salário.

Existem qualificações que, enquanto se está trabalhando, podem ser adquiridas estudando por conta própria ou via Internet assim como algumas podem ser adquiridas apenas frequentando cursos sem precisar fazer qualquer exame.

Possuindo qualificações e habilitações, mesmo nos casos em que precise mudar de endereço ou a empresa onde trabalha abra falência, fica mais fácil encontrar um emprego novo. Além disso, seria esplêndido aproveitar suas qualificações e habilitações para começar um negócio próprio!

Por exemplo, ao querer abrir uma cafeteria, é necessário solicitar a autorização para comercializar comidas e bebidas na Inspeção de Saúde. Para isso é necessário possuir pelo menos uma das seguintes qualificações: supervisor de higiene de alimentos, nutricionista, mestre de culinária e supervisor de higiene de doces (a qualificação para supervisor de higiene de alimentos pode ser adquirida frequentando um curso de apenas 1 dia).



Atletas, modelos, cantores, etc., não necessitam de qualificações nem habilitações mas, caso queiram aproveitar sua experiência e trabalhar após terem se aposentado, poderão precisar de qualificações e habilitações.

Exemplo: Treinador esportivo licenciado, árbitro, professor de moda autorizado, instrutor de canto, etc.



## QUALIFICAÇÕES RELACIONADAS ÀS PROFISSÕES NO ÂMBITO INTERNACIONAL

Todos que possuem raízes estrangeiras pensam em trabalhar na área internacional. Algumas qualificações que podem ser úteis nesse tipo de trabalho são as seguintes:

### Intérprete / Tradutor

Guia turístico e intérprete ※ Certificado nacional

(idiomas: inglês, francês, espanhol, alemão, chinês, italiano, português, russo, coreano, tailandês)

Tradutor oficial JTF (inglês)

Tradutor especializado licenciado JTA (inglês, chinês)

### Outros

Fiscal alfandegário ※ Certificado nacional

Contador internacional oficial (BATIC)

CBS (Secretário internacional oficial)



## 語学系の能力試験

企業が外国人を採用する場合、一番心配されるのは「日本語でコミュニケーションがとれるかどうか」ということ。あなたの日本語の力を客観的に示す方法として、「日本語能力試験」があります。日常会話には問題がなくても、仕事の上では高度なレベルの日本語が必要とされることが多いです。N1やN2のレベルに合格していれば、企業側の不安を取り除くことができるでしょう。

### 日本語能力試験

受験レベル：N1、N2、N3、N4、N5 (N1が一番難しい)

出願期間：3月下旬～4月、9月

試験日：7月上旬、12月上旬 (年2回)

試験場所：日本全国・世界各地の各会場 (富山県内でもあります)

詳しくは→ <http://info.jees-jlpt.jp/>

その他、得意な語学の能力試験を受けて、その結果を提示することで、自分の言語能力をアピールすることができます。自分の“強み”の証明になるので、ぜひ試験に挑戦しましょう。

## 日本語

BJT ビジネス日本語能力テスト

J.TEST 実用日本語検定

日本漢字能力検定 (漢検)

## 英語

TOEIC 実用英語技能検定 (英検)

TOEFL

IELTS

民間の英会話学校などで気軽に英語を学ぶことができます。

また、インターネットには英語の勉強のためのいろいろなサイトがあります。

例：IELTSのための学習サイト→

<https://www.edx.org/course/ielts-academic-test-preparation-uqx-ieltsx>

## その他の言語

スペイン語技能検定

フランス語能力認定試験 (TEF)

ドイツ語技能検定試験 (独検)

実用イタリア語検定

中国語検定

漢語水平考試 (HSK)

ビジネス中国語検定試験 (BCT)

ロシア語能力検定

ハンガリー語能力検定

ABK タイ語検定試験

インドネシア語技能検定

国際ポルトガル語検定試験

アラビア語検定



本格的にことばを学ばずなら、語学系の大学や専門学校などに入学するのがよいでしょう。

### 富山県内の語学学校

日本語学校：富山情報ビジネス専門学校、富山国際学院、富士山外国語学院

語学学校：富山市立外国語専門学校 (英語のほか、中国語や韓国語も)

## TESTE DE PROFICIÊNCIA EM LÍNGUAS

Ao contratar estrangeiros, o que mais preocupa as empresas é se a pessoa consegue ou não se comunicar em japonês. Um método prático para comprovar sua capacidade em japonês é o Teste de Proficiência em língua japonesa. Mesmo que não tenha problemas na conversação diária, no trabalho é frequentemente exigido um nível alto de japonês.

### TESTE DE PROFICIÊNCIA EM JAPONÊS "NIHONGO NOURYOKU SHIKEN"

**Níveis:** N1, N2, N3, N4, N5 (o nível N1 é o mais difícil)

**Período de inscrição:** Final de março a abril e setembro

**Dia do teste:** início de julho e início de dezembro (2 vezes por ano)

**Local do teste:** nos locais determinados em todo o Japão e em diversas partes do mundo (é realizado também na Província de Toyama)

**Maiores informações** → <http://info.jees-jlpt.jp/>

Também é possível, ao fazer testes em outros idiomas em que você tenha habilidade, usar o resultado para promover a sua capacidade. Vamos tentar fazer os testes pois é uma forma de comprovar o seu "ponto forte".

### Japonês

Teste de Proficiência em Japonês BJT bijinesu

Teste de Japonês Prático J.TEST

Teste de Conhecimento de Kanji (Kanken)

### Inglês

Teste de Inglês Prático (Eiken)

TOEIC

TOEFL

IELTS

É possível aprender inglês facilmente nas escolas particulares, etc. Também existem vários sites na Internet com aulas e estudos em inglês.

**Exemplo: sites de estudos IELTS** →

<https://www.edx.org/course/ielts-academic-test-preparation-uqx-ieltsx>

### Outros idiomas

Teste de Proficiência em Espanhol

Teste de Proficiência em Francês (TEF)

Teste de Proficiência em Alemão (Dokuken)

Teste de Italiano Prático

Teste de Proficiência em Chinês

Teste de Chinês Padrão (HSK)

Teste de Chinês para Negócios (BCT)

Teste de Proficiência em Russo

Teste de Proficiência Coreano

Teste de Tailandês ABK

Teste de Proficiência em Indonésio

Teste de Português Internacional

Teste de Proficiência em Árabe

Caso queira aprender um idioma com seriedade, o melhor seria ingressar em uma faculdade de letras ou escola técnica.



### ESCOLAS DE IDIOMAS NA PROVÍNCIA DE TOYAMA

**Escolas de japonês:** Escola Técnica de Negócios e Informação de Toyama;

Academia Internacional de Toyama; Academia de Língua Estrangeira Fujisan

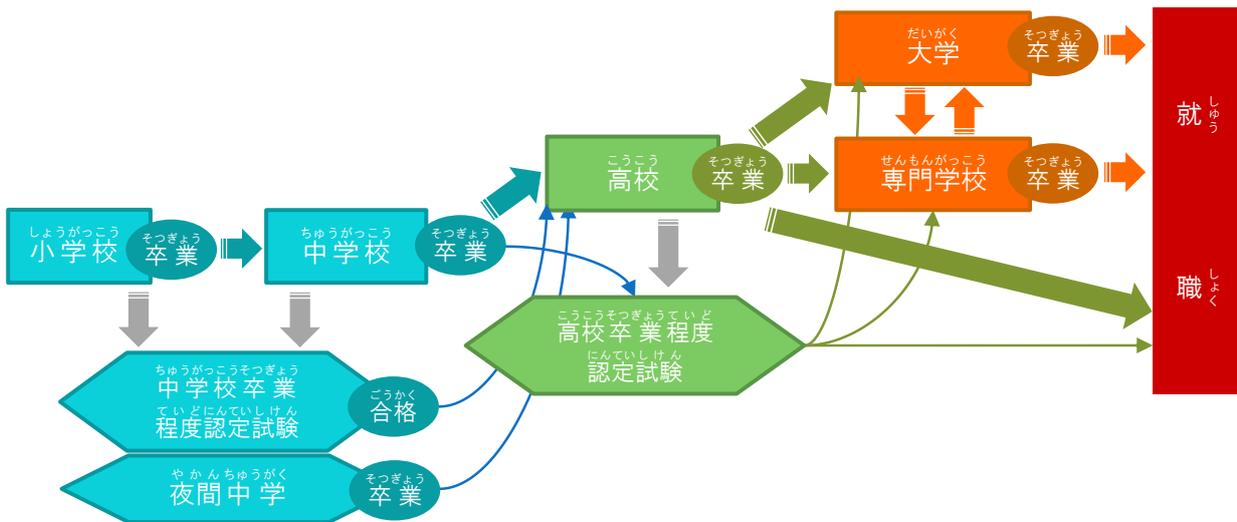
**Escola de Idiomas:** Escola Técnica Municipal de Língua Estrangeira de Toyama

(cursos de inglês, chinês e coreano)

# しんがく 進学しよう！

夢をかなえるために、上級学校に行く必要がある場合は、ぜひ進学しましょう。まだはっきりと夢が決まっていない場合、色々な可能性を残しておくために進学しておくという考え方もあります。学校を途中で辞めてしまった人は、決められた試験に合格することで、上級学校に進むことができますので、決してあきらめないでください。

## 日本で進学するための道すじ



### 中学校や高校を中退したら

進学する場合、その手前の教育機関を卒業していなければなりません。日本の義務教育課程（小学校・中学校）を卒業していない場合、高校の受験資格を手に入れるには、①母国で9年間の義務教育課程を修了したことを証明する方法、②中学校卒業程度認定試験を受ける方法、③夜間中学に入って卒業する方法があります。高校を卒業していない場合、専門学校や大学の受験資格を手に入れるには、高等学校卒業程度認定試験を受ける方法があります。

### 中学校卒業程度認定試験（文部科学省）

受験科目：中学校の国語・社会・数学・理科・外国語（英語）の5教科

※外国籍の受験者は、全教科ふりがな付きの試験問題で受験可能

※国語は日本語能力試験N2以上合格で免除

※英語は英検3級以上合格で免除

受験資格：受験する年度内に満15歳以上になる者

出願期間：8月下旬～9月上旬

試験日：10月下旬（年1回）

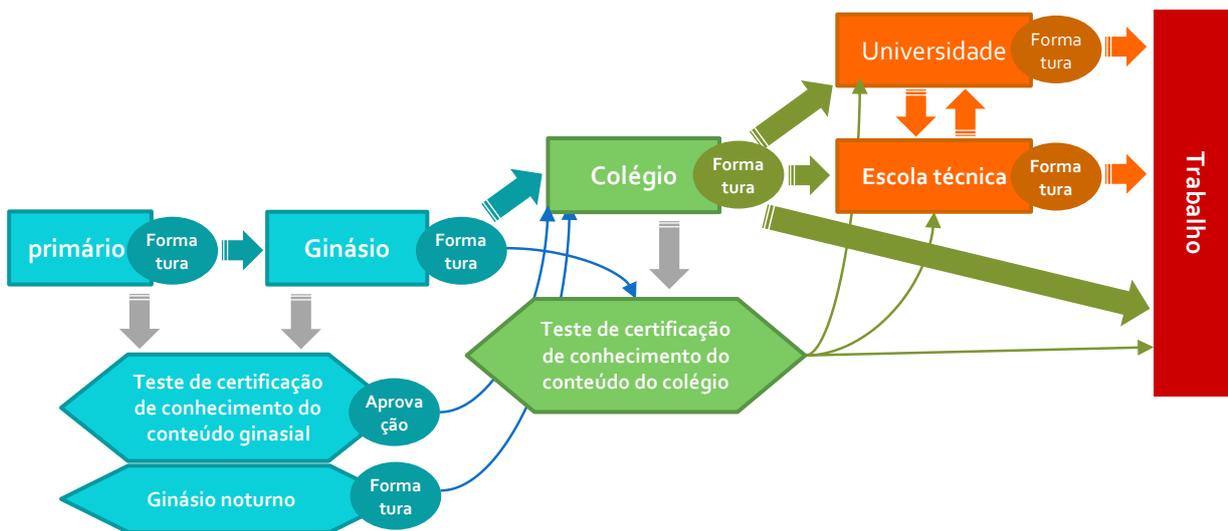
試験場所：富山県内は未定

詳しくは→ [http://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/sotugyo/](http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/sotugyo/)

# VAMOS CONTINUAR ESTUDANDO!

Se para realizar seu sonho for necessário estudar em escola de alto nível, vamos então continuar estudando. Mesmo que ainda não decidiu qual é seu sonho, pode continuar os estudos para que possa ter mais opções ao decidir no futuro. Para quem parou de estudar, se for aprovado nos testes determinados, poderá ingressar em escolas de alto nível, portanto nunca desista.

## FLUXOGRAMA DOS ESTUDOS NO JAPÃO



### CASO PAROU DE ESTUDAR NO MEIO DO GINÁSIO OU DO COLÉGIO

Para prosseguir nos estudos é necessário ter se formado na instituição anterior. Caso não tenha se formado no estudo obrigatório do Japão (primário e ginásio), poderá prestar o teste para escola colégial nos seguintes casos:

- ① Caso comprovar que estudou o total de 9 anos do estudo obrigatório no seu país natal.
- ② Caso prestar e for aprovado no "teste de certificação de conhecimento do conteúdo do ginásio".
- ③ Caso ingressar e se formar em escola ginásial noturna.

Caso não tenha se formado na escola colegial, poderá prestar o exame para escola profissionalizante ou faculdade se fizer o "teste de certificação de conhecimento do conteúdo da escola colegial".

### TESTE DE CERTIFICAÇÃO DE CONHECIMENTO DO CONTEÚDO DA ESCOLA GINASIAL "CHÛGAKKÔ SOTSUGYÔ TEIDO NINTEI SHIKEN" (MINISTÉRIO DA CIÊNCIA E EDUCAÇÃO)

**Matérias:** língua japonesa; estudos sociais; matemática; ciências; língua estrangeira (inglês)

- ✂ Para estrangeiros, os kanjis terão sua forma de leitura escrita em cima dos mesmos em hiragana.
- ✂ Ficará isento "menjo" de fazer o teste de língua japonesa quem tiver sido aprovado no teste de proficiência em língua japonesa nível 2
- ✂ Ficará isento de fazer o teste de inglês quem tiver sido aprovado no teste de proficiência em inglês do nível 3 acima.

**Condição para fazer o teste:** Ter acima de 15 anos

**Período de inscrição:** do final de agosto ao início de setembro

**Dia do teste:** final de outubro (1 vez por ano)

**Local do teste:** Sede do governo de Toyama (Comissão Educacional da Província de Toyama)

**Para mais detalhes** → [http://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/sotugyo/](http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/sotugyo/)

## 高等学校卒業程度認定試験（文部科学省）

受験科目：国語、地理・歴史（2科目）、公民（1または2科目）、  
数学、理科（2または1科目）、外国語（英語）

※英語は英検2級以上合格で免除

受験資格：受験する年度内に満16歳以上になる者

出願期間：4月下旬～5月上旬、9月上旬

試験日：8月上旬、11月上旬（年2回）

試験場所：日本全国の各会場（富山県内でもあります）

詳しくは→ [http://www.mext.go.jp/a\\_menu/koutou/shiken/](http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shiken/)

## 夜間中学

15歳以上でも受け入れてくれる中学校です。毎日通うことで、教科の先生の授業を受けられます。しかし、公立夜間中学は、富山県にはありません。2016年現在、夜間中学がある都道府県は、千葉県、東京都、神奈川県、京都府、奈良県、大阪府、兵庫県、広島県です。

## 大学？ それとも、専門学校？

大学は、深く学問を学ぶとともに、幅広い教養を身につけるための教育機関です。学部やコースによって必修科目（必ず履修しなければならない科目）はありますが、自分の興味や目的、ライフスタイルに合わせて、好きな時間割を作ることができます。ゼミ活動、研究活動、サークル活動など、自主性と協調性が必要とされる活動も多く、社会人としての基礎力を身につけることができます。

## 富山県内の大学など

国公立：富山大学、富山県立大学、北陸職業能力開発大学校

私立：富山国際大学、高岡法科大学、富山短期大学、富山福祉短期大学

専門学校は、主に職業教育を行う教育機関です。ある特定の職業に必要とされる知識・技術、資格を身につけるための学科・カリキュラムが用意され、実習もたくさんあります。卒業後、すぐにその分野で即戦力として働ける力を身につけることを目指します。将来の目標がはっきりと決まっている人にはおすすめです。

いろいろな専門学校→ <http://www.gakkou.net/sen/guide/ao101.html>

富山県内の専門学校→ <http://www.toyama-senkakuren.or.jp/shingaku/index4.html>

### **TESTE DE CERTIFICAÇÃO DE CONHECIMENTO DO CONTEÚDO DA ESCOLA COLEGIAL "KÔTÔGAKKÔ SOTSUGYÔ TEIDO NINTEI SHIKEN" (MINISTÉRIO DA CIÊNCIA E EDUCAÇÃO)**

**Matérias:** língua japonesa; geografia e história (Duas matérias); cidadania (1 ou 2 matérias); matemática; ou ciências (2 ou 1 matéria); língua estrangeira (inglês)

※ Ficarão isentos de fazer o teste de inglês quem tiver sido aprovado no teste de proficiência em inglês do nível 2 acima.

**Condição para fazer o teste:** Ter acima de 16 anos

**Período de inscrição:** do final de abril ao final de maio; início de setembro

**Dia do teste:** início de agosto e início de novembro (2 vezes por ano)

**Local do teste:** Sede do governo de Toyama (Comissão Educacional da Província de Toyama)

**Para mais detalhes** → [http://www.mext.go.jp/a\\_menu/koutou/shiken/](http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shiken/)

### **GINÁSIO NOTURNO "YAKAN CHÛGAKKÔ"**

Trata-se de uma escola ginásial que também aceita alunos com mais de 15 anos. Ao frequentá-la diariamente, é possível receber aulas dos professores. Porém não há esse tipo de escola em Toyama. Atualmente em 2016, as províncias onde se encontram escolas ginásiais noturnas são: Chiba, Tóquio, Kanagawa, Kyôto, Nara, Ôsaka, Hyôgo e Hiroshima.

## **UNIVERSIDADE OU ESCOLA PROFISSIONALIZANTE?**

A universidade é uma instituição onde, juntamente com estudos aprofundados, adquire-se amplos conhecimentos "kyôyô". Dependendo da faculdade e do curso, existem matérias obrigatórias mas também é possível ajustar um horário de acordo com seus interesses, objetivos e estilo de vida. Também há várias atividades que requerem autonomia e colaboração como seminários, pesquisas, clubes, etc., que possibilitam adquirir capacidades básicas para viver em sociedade.

### **UNIVERSIDADES DA PROVÍNCIA DE TOYAMA**

**Federais:** Faculdade de Toyama; Faculdade Estadual de Toyama;

Faculdade de Desenvolvimento e Capacitação Profissional de Hokuriku

**Particulares:** Universidade Internacional de Toyama; Faculdade de Direito de Takaoka;

Universidade de Curta Duração de Toyama;

Universidade de Curta Duração e Previdência Social de Toyama

A escola profissionalizante é uma instituição onde se realiza principalmente o ensino profissional. Há matérias e cursos preparados para fornecer conhecimentos, técnicas e qualificações necessárias a determinadas profissões assim como muitas aulas práticas.

Tem como objetivo que, após a formatura, tenha-se adquirido a capacitação para trabalhar imediatamente na área estudada. É recomendado às pessoas que têm seus objetivos para o futuro bem definidos.

**Várias escolas profissionalizantes** → <http://www.gakkou.net/sen/guide/ao101.html>

**Escolas profissionalizantes de Toyama** → <http://www.toyama-senkakuren.or.jp/shingaku/index4.html>

## どうやって入学するの？

大学に入学するためには、入学試験に合格しなければなりません。多くの大学では、1月中旬に行われる大学入学希望者のための学力評価テスト（「大学入学者選抜大学入試センター試験」※2016年現在）の結果と2月～3月に行われる各大学独自の試験（2次試験）の結果を合わせて、合否を決めます。特に、国立大学に出願するには、学力評価テスト（センター試験）を受験していることが必要です（一部の推薦選抜を除く）。

最近では、私立大学を中心に、推薦入試やAO入試など、入試方式が多様化しています。気になる大学があったら、どんな入試方式があるのか、自分が利用できるものがないか、調べてみましょう。

### どこにどんな大学があるの？

→ベネッセ マナビジョン 大学情報 <http://manabi.benesse.ne.jp/daigaku/>

また、受験に必要な教科や点数は、大学や学部によって違います。「偏差値」を調べてみましょう。

### 偏差値は？

→ベネッセ マナビジョン 偏差値一覧 <http://manabi.benesse.ne.jp/ap/daigaku/search/nanido/>

### 偏差値

自分の成績が受験生全体の中のどの位置にあるかを表す数字です。平均を50としていて、50より上の偏差値なら平均より上の成績、50より下の偏差値なら平均より下の成績です。偏差値が高ければ高いほど良い成績、低ければ低いほど悪い成績です。

### 日本の高校を卒業していない場合

日本の大学に入学するためには、基本的に日本の高校を卒業していなければなりません。そうでなくても、次のような人は、入学資格が認められます。

- 外国の正規の学校教育において12年の課程を修了した者
- 外国における12年の課程修了相当の学力認定試験に合格した18歳以上の者
- 日本にある高等学校相当として指定された外国人学校を修了した18歳以上の者
- 外国の大学入学資格である国際バカロレア、アビトウア、バカロレア、GCEA レベルを保有する18歳以上の者
- 高等学校卒業程度認定試験（→10ページ）に合格した18歳以上の者

専門学校に入学するための試験は、学校や分野によって大きく違います。学科試験が必要なところもあるれば、書類選考と面接だけでよいところもあります。一般入試、推薦入試のほか、最近ではAO入試も増えています。

### AO入試

“AO”は“Admissions Office”の略で、大学が求める個性豊かな人材を得るために設けられた試験方法です。学力よりも目的意識や熱意・意欲が重視され、自分で自分を推薦するという形をとります。一般的には、書類審査と面接によって合否が決まります。

## COMO POSSO ME MATRICULAR?

Para se matricular numa faculdade é necessário passar no exame de admissão. Muitas das universidades realizam em meados de janeiro um exame de avaliação de conhecimento "gakuryoku hyoka tesuto" para os candidatos à matrícula na faculdade ((exame do centro de seleção de candidatos à matrícula na universidade) ※ atual 2016) cujo resultado deste juntamente com o resultado do 2º exame de avaliação realizado entre fevereiro e março no exame de cada universidade decidirá a aprovação ou reprovação. Especialmente para o pedido de admissão em universidade pública, é necessário ter feito o exame de avaliação de conhecimento (exceto os que foram admitidos por recomendação).

Ultimamente, em foco nas universidades particulares, os métodos de admissão são diversos; admissão por recomendação "suisen nyūshi", admissão AO "AO nyūshi" etc. Se tiver uma universidade que lhe interessa, procure saber sobre qual método de admissão ela tem e se há algum que você pode utilizar.

### Onde e quais faculdades existem?

→ **Informações sobre Faculdades Benesse Mana vision** <http://manabi.benesse.ne.jp/daigaku/>

As matérias e pontos necessários no exame de admissão são diferentes, dependendo da universidade e da faculdade. Pesquisar sobre "médias de pontos".

### O que é média de pontos?

→ **Benesse Mana vision Uma vista da média de pontos**

<http://manabi.benesse.ne.jp/ap/daigaku/search/nanido/>

### MÉDIA DE PONTOS "HENSACHI"

As suas notas é que darão a posição que você está, em números, em relação a todos os candidatos ao exame de admissão. A média de comparação é 50, se a média de pontos estiver acima de 50, as notas estarão acima da média; se a média de pontos estiver abaixo de 50, as notas estarão abaixo da média. Quanto mais alta for a média de pontos, melhor serão as notas; quanto mais baixa for a média de pontos, pior serão as notas.

### CASO NÃO TENHA SE FORMADO NO COLEGIAL DO JAPÃO

Para se matricular na universidade do Japão é fundamental se formar no colegial do Japão, porém, mesmo não tendo se formado no colegial do Japão, poderão se matricular as pessoas que se encontrem nos seguintes casos:

- Aqueles que, no exterior, cursaram 12 anos de currículo escolar e se formaram na escola oficialmente.
- Aqueles que tenham passado nos exames de avaliação de conhecimento referente a 12 anos de estudos, e que tenham mais de 18 anos.
- Aqueles que tenham se formado numa escola estrangeira reconhecida como tendo o nível colegial do Japão e que tenham mais de 18 anos.
- Aqueles que tenham o certificado de admissão na universidade no exterior, Bacharelado Internacional, Abitur, bacharelado, GCEA, com mais de 18 anos.
- Aqueles que tenham sido aprovados no "teste de certificação de conhecimento do conteúdo da escola colegial" (→ página 10) e com mais de 18 anos.

O teste para ingressar numa escola profissionalizante varia muito dependendo da escola e do ramo. Assim como em algumas há a necessidade de teste teórico, em algumas outras a seleção é feita apenas através da análise de documentos e de entrevistas. Além das admissões normais e por recomendações, ultimamente está havendo o aumento de admissão por AO.

### ADMISSÃO POR "AO"

"AO" é a abreviação de "Admissions Office". É um tipo de exame preparado pelas universidades para conseguir pessoas talentosas e capazes. Dá mais importância àquelas pessoas que tenham consciência dos objetivos, entusiasmo e vontade. A própria pessoa recomenda a si mesma. Em geral, a admissão ou não é decidida através da análise de documentos e entrevistas.

## 進学にいくらかかるの？

日本では、高校以上の学校は、公立であっても授業料を払わなければなりません。学ぶ分野によって学費も変わってきます。富山県外の学校へ進学したい場合は、必要となる生活費についても考えなければなりません。保護者・本人が前もってしっかり貯金しておく必要があります。

※「学費」は、入学金、授業料、その他を合わせた平均的な金額です。



Aさん 国立大学・理学部（4年制）  
4年間でかかる学費：244万円

Bさん 私立大学・文学部（4年制）  
4年間でかかる学費：386万円



Cさん 私立大学・医学部（6年制）  
6年間でかかる学費：2758万円



Dさん 自動車整備専門学校（2年制）  
2年間でかかる学費：224万円



Eさん 看護専門学校（3年制）  
3年間でかかる学費：231万円



Fさん 製菓専門学校（2年制）  
2年間でかかる学費：306万円

この他に、受験料もお忘れなく！  
2万～4万円くらいはかかります。  
特に、遠方の学校の受験には、  
交通費や宿泊費などがかさみます。



県外へ出て一人暮らしをする場合は、学費の他にも、生活のための色々な費用を考える必要があります。  
一年間に一人暮らしでかかるお金（例）：

住居・光熱費：475,100円  
食費：268,000円  
保健衛生費：40,500円  
娯楽・嗜好費：149,800円  
その他日常費：114,000円

※都会ではさらに生活費が高くなります。

## QUANTO CUSTA PARA ENTRAR?

No Japão, nas escolas colegiais e de nível superior, mesmo se forem públicas, as aulas são pagas. As despesas escolares mudam dependendo da área que for fazer. No caso de querer ir para fora da Província de Toyama, será necessário pensar também nas despesas para viver. O responsável ou o próprio aluno necessitará fazer uma poupança antes.

※despesa escolar "gakuhi", é o valor médio das despesas escolares incluindo a matrícula, aulas, etc.



Pessoa A: Universidade federal, faculdade de ciências (4 anos)  
Despesas escolares de 4 anos:  
2 milhões e 440 mil yens

Pessoa B: Universidade particular, faculdade de letras (4 anos)  
Despesas escolares de 4 anos:  
3 milhões e 860 mil yens



Pessoa C: Universidade particular, Faculdade de Medicina (6 anos)  
Despesas escolares de 6 anos:  
27 milhões e 580 mil yens



Pessoa D: Escola profissionalizante de mecânica (2 anos)  
Despesas escolares de 2 anos: 2 milhões e 240 mil yens



Pessoa E: Escola de enfermagem (3 anos)  
Despesas escolares de 3 anos:  
2 milhões 310 mil yens



Pessoa F: Escola profissionalizante de confeitaria (2 anos)  
Despesas escolares de 2 anos :  
3 milhões e 60 mil yens

Além dessas, não esqueça da despesa do vestibular ! Custa em média entre 20 a 40 mil yens.  
Quem fizer o exame numa escola distante terá ainda as despesas de transporte e hospedagem.



Caso for sair da província para morar sozinho(a), terá outras despesas além das escolares. Serão necessárias várias despesas para viver.

Despesas de 1 ano para viver sozinho. (Ex):  
Aluguel; luz; gás: 450.100 yens  
Alimentação: 268.000 yens  
Seguro Saúde: 40.500 yens  
Diversões; lazer: 149.800 yens  
Outras despesas diárias: 114.000 yens

※Nas grandes cidades as despesas são mais altas.

## 進学しんがくの費用ひように困こまったら

経済けいざい的に苦くるしい場合ばあいでも、学まなぶことをあきらめないでください。奨学金しょうがくきんや教育ローンきょうりゅうなどを利用りようすることで、学まなぶチャンスを得えることが出来ます。ただし、多おほくの場合ばあいは、将しょう来らい少しづつお金かねを返かえす必要ひつようがあります。

### 1. 日本にほん学生がくせい支援しえん機構きこう

第一種だいいっしゆ奨学金しょうがくきんと第二種だいにしゆ奨学金しょうがくきんの2種類しゆるいがあります。第一種だいいっしゆは、返済時へんさいじに利息りそくが付きません。ただし、受けるための厳げんしい成績基準せいせききじゆんがあります。ただし、家計かけい状況じようきようによっては、成績基準せいせききじゆんはありません。第二種だいにしゆは、第一種だいいっしゆに比べ、成績基準せいせききじゆんはゆるやかです。ただし、返済時へんさいじには利息りそくが付きます。高校こうこう在学中ざいがくちゆうに奨学金しょうがくきんを予約よやくすることができますが、奨学金しょうがくきんが実際じつさいに振り込まれるのは入学後にゅうがくごすこ少ししてからです。入学金にゅうがくきんや一人暮らしひとりぐの準備じゆんびにかかるお金かねなどは、別べつに用意よういしなければなりません。

詳しくは→ <http://www.jasso.go.jp/shogakukin/index.html>

### 2. 学校がっこう独自の奨学金しょうがくきん制度せいど

学校がっこうが独自どくじに設もうけている奨学金制度しょうがくきんせいどもあります。返還義務へんかんぎむのある貸与型たいやうがたと返還義務へんかんぎむのない給付型きゆうふがたの2つのタイプがあります。成績せいせきが優ゆう秀しゆうな学生がくせいに対しては授業じゆぎょうの一部いちぶ、あるいは全額ぜんがくが免除めんじよになる特待生制度とくたいせいせいどを設もうけているところもあります。進学希望しんがくきぼう先に尋ねてみましょう。

### 3. 地方自治体ちほうじちたいや民間団体みんかんだんたいの奨学金制度しょうがくきんせいど

富山県とやまけんには、「富山県奨学資金制度とやまけんしょうがくしきんせいど」があります。保護者ほごしやが富山県内とやまけんないに住すんでいて、成績基準せいせききじゆんや経済条件けいざいじようけんを満たした場合ばあいに受けられます。貸与型たいやうがたなので、卒業後そつぎょうごに少しづつ返還へんかんしなければなりません。また、他の奨学金ほかしょうがくきんとの併用へいようはできません。

詳しくは→ [http://www.pref.toyama.jp/cms\\_sec/3003/kj00011813.html](http://www.pref.toyama.jp/cms_sec/3003/kj00011813.html)

他ほかにも、富山県内各市とやまけんないかくしの奨学金制度しょうがくきんせいどや富山第一銀行とやまだいいちぎんこうなど民間団体みんかんだんたいの奨学金制度しょうがくきんせいどもあります。

詳しくは(検索)→ [http://www.jasso.go.jp/about/statistics/shogaku\\_dantaiseido/index.html](http://www.jasso.go.jp/about/statistics/shogaku_dantaiseido/index.html)

また、新聞配達員しんぶんはいたついでんとして働くと奨学金しょうがくきんが受けられる返還不要へんかんふような新聞奨学生制度しんぶんしょうがくせいせいどもあります。

詳しくは(資料請求)→ <http://www.syougakukin.net/type/earn/shinbun/pamphlet/>

### 4. 教育きょういくローン

国くにや銀行ぎんこうから教育きょういくのためのお金かねを借りるのが「教育ローン」です。一般いっぱんのローンよりも金利きんりは低ひくいです。国の教育ローンくにきょういくは、民間みんかんに比べると金利きんりが低ひくいですが、年収ねんしゆうの制限せいげんがあります。いろいろな種類しゆるいがあるので、自分じぶんに合ったものを調べてみましょう。なお、教育ローンきょういくは本人ほんにんではなく親おやが借りるものなので、原則げんそくとしては親おやがお金かねを返かえしていくこととなります。

詳しくは→ [教育ローンまとめ http://www.loansite.jp/](http://www.loansite.jp/)

[国の教育ローン https://www.jfc.go.jp/n/finance/search/ippan.html](https://www.jfc.go.jp/n/finance/search/ippan.html)

その他、銀行ぎんこう、JAバンク、ろうきんなどの窓口まどぐちへ

## SE TIVER DIFICULDADE DE PAGAR A MATRÍCULA

Mesmo com dificuldades financeiras, não desista de estudar. Utilizando auxílios financeiros como o Fundo de Incentivo aos Estudos "Shougakukin" e o Empréstimo para Educação "Kyôiku ron", poderá obter a chance de aprender. Porém, para a maioria desses auxílios há a necessidade de, aos poucos, devolver o dinheiro emprestado no futuro.

### 1. ORGANIZAÇÃO DE AJUDA FINANCEIRA AOS ESTUDANTES DO JAPÃO "NIHON GAKUSEI SHIEN KIKÔ"

Existe o tipo 1 e o tipo 2 de Fundo de Incentivo aos Estudos. O tipo 1 não cobra juros na devolução. Porém para recebê-lo há um critério rigoroso em relação às notas. Todavia, conforme a situação financeira do lar não há critério nas notas. O tipo 2 é menos rigoroso comparando com o tipo 1 em relação às notas, porém cobra juros na devolução. É possível, enquanto está no colegial, fazer o requerimento mas, a ajuda financeira aos estudos só será depositada um pouco depois da matrícula. O dinheiro que será necessário para a matrícula e para viver sozinho terá que ser providenciado separadamente.

**Mais informações**→ <http://www.jasso.go.jp/shougakukin/index.html>

### 2. SISTEMA DE AJUDA FINANCEIRA AOS ESTUDANTES DA PRÓPRIA UNIVERSIDADE

A universidade organizou um sistema próprio de ajuda financeira ao estudante. Existem 2 tipos: um é o de empréstimo "taiyogata", que deve ser devolvido, o outro é subsídio "kyûfugata" que não precisa ser devolvido. Além desses, para o estudante que tem notas boas, há o sistema especial "tokutaisei" que pode custear parte do valor das aulas ou mesmo o valor total. Deve obter informações na faculdade em que pretende estudar.

### 3. SISTEMA DE AJUDA FINANCEIRA AO ESTUDANTE DO ORGÃO AUTÔNOMO LOCAL E GRUPO CIVIL

Na Província de Toyama existe o "Sistema de Ajuda Financeira ao Estudante da Província de Toyama". Para utilizar o auxílio, o responsável tem que morar em Toyama e as notas e a situação financeira precisam estar dentro dos padrões exigidos. É do tipo empréstimo, portanto deverá ser devolvido aos poucos após a formatura. Também não pode já estar sendo beneficiado por outro sistema de ajuda financeira ao estudante.

**Mais informações**→ [http://www.pref.toyama.jp/cms\\_sec/3003/kj00011813.html](http://www.pref.toyama.jp/cms_sec/3003/kj00011813.html)

Também existem outros auxílios de grupos civis como o "Sistema de Ajuda Financeira ao Estudante" em cada cidade da Província de Toyama, o auxílio do Toyama Dai Ichi Ginkou, etc.

**Mais informações (pesquisa)**→

[http://www.jasso.go.jp/about/statistics/shogaku\\_dantaiseido/index.html](http://www.jasso.go.jp/about/statistics/shogaku_dantaiseido/index.html)

Também existe o sistema de ajuda financeira ao estudante para aqueles que trabalham entregando jornal sem ter a obrigação de devolução chamado "Shinbun Shougakusei Seido".

**Mais informações(Requerimento de documentos)**→

<http://www.syougakukin.net/type/earn/shinbun/pamphlet/>

### 4. EMPRÉSTIMO PARA EDUCAÇÃO

Empréstimo de educação "kyôiku ron" é o empréstimo financeiro feito com o governo ou bancos. O juros são menores do que os outros empréstimos. O empréstimo para educação feito com o governo tem os juros menores do que o feito com um banco, porém exige que se tenha um limite de rendimento anual. Existem vários tipos, por isso pesquise aquele que seja adequado para você. Além do mais, quem faz o empréstimo de educação é o responsável e não o estudante, por isso, o normal é que o responsável faça a devolução.

**Mais informações** →

**Resumo sobre empréstimo para educação** <http://www.loansite.jp/>

**Empréstimo para educação do governo** <https://www.jfc.go.jp/n/finance/search/ippan.html>

**Vá ao guichê de informações de outros bancos, Banko JA, Roukin, etc.**

## 海外留学したい

外国にルーツを持つ皆さんなら、海外への進学・就職に目を向けている人も多いと思います。母国なら、慣れ親しんだ言語・文化であり、親類を頼ることもできるかもしれませんので、ハードルは低いでしょう。まず、どの国に留学したいかを決め、自分の国籍を確認してください。その国の国籍を持っているかどうか、「日本人」として留学するかどうかで、学費や受けられる奨学金が変わってくる場合があります。

海外留学のための奨学金の情報は、日本学生支援機構のサイトが詳しいです。日本国籍のみ受けられる奨学金と、外国籍でも受けられる奨学金があるので、探してみましょう。

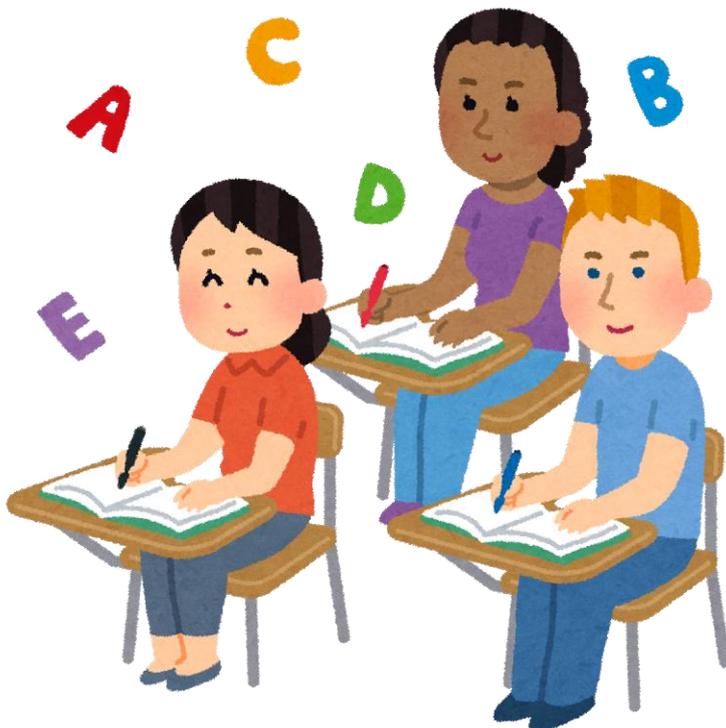
詳しくは→ <http://ryugaku.jasso.go.jp/scholarship/>

短期間の語学留学を除くと、たいていは「学生ビザ」の取得が必要になります。留学したい国の大使館ホームページで条件など確認しましょう。その国の大使館・領事館で申請します。アメリカなど、学生ビザ取得のために大使館や領事館で面接する必要がある国もあります。

### 日本の大学の長期・短期留学制度

特に海外の大学の卒業資格が必要…というわけでなければ、日本の大学に進学してから、その大学の長期・短期留学制度を利用するという方法もあります。日本のほとんどの大学には、協定を結んだ海外の大学との交換留学制度や、学生の留学をサポートするプログラムがあります。海外の大学で取った単位を在籍する日本の大学の単位の一部として認める場合もありますし、大学に籍を置いたまま休学することもできます。

大学には留学に関するいろいろな情報・サポートがありますので、日本の大学に進学し、相談するのも一つの方法です。



## QUERO ESTUDAR NO EXTERIOR

No caso das pessoas que possuem raízes estrangeiras, muitas tem o olhar voltado para estudar e trabalhar no exterior. Se for na terra natal, terão menos obstáculos pois já estão acostumados com a língua, a cultura e podem contar com o apoio dos parentes. Primeiro decida qual o país que deseja estudar e verifique qual é a sua nacionalidade. Dependendo se possui a nacionalidade do país que quer ir ou se vai estudar como um "japonês", pode haver variação no valor dos gastos escolares e do auxílio estudantil.

Sobre informações de financiamento para estudar no exterior, podem adquirir mais detalhes no site da Organização de Financiamentos aos Estudantes do Japão (nihon gakusei shien kikou). Vamos nos informar pois existe o financiamento para os de nacionalidade japonesa e para os de nacionalidade estrangeira.

**Mais informações** → <http://ryugaku.jasso.go.jp/scholarship/>

Com exceção do estudo de língua estrangeira de curto período, em geral é necessário o "visto de estudante". Vamos verificar as condições na home page da embaixada do país onde pretende estudar. Faça a requisição na embaixada ou consulado do país em que deseja ir. Para tirar o visto de estudante dos Estados Unidos por exemplo, é necessário ir à embaixada ou consulado para fazer uma entrevista.

### **O SISTEMA DE LONGO E CURTO PERÍODO DE ESTUDO NO EXTERIOR DA FACULDADE DO JAPÃO**

Caso não haja a necessidade de se formar numa universidade do exterior, após ingressar na faculdade do Japão, o estudante pode utilizar o sistema de intercâmbio de longa e curta duração dessa faculdade. A maioria das universidades do Japão possui programas de suporte ao estudante que quer estudar no exterior ou fazer intercâmbio através de convênios feitos com as faculdades do exterior. Os créditos de aulas "tan'i" que obterem na faculdade do exterior poderão ter uma parte reconhecida pela faculdade japonesa onde estiver matriculado, e também pode deixar a matrícula da faculdade trancada "kyûgaku".

Também podem fazer consultas na faculdade após entrarem, na faculdade existem muitas informações e suportes relacionados aos estudos no exterior.



# しゅうしょく 就職しよう！

## 就職活動

仕事を探して就職することを「就職活動」、略して「就活」と言います。  
人を採用する企業から見ると、採用には「新卒採用」（3月に学校を卒業し、同じ年の4月に入社する予定の人が対象）と「中途採用」（学校を卒業して月日が経っている人が対象。転職も含む）の2種類がありますが、就活の仕方、新卒か中途かで変わってきます。新卒の就活は、高校や専門学校、大学の在学中に行います。

## 高校からの就活

就職を希望する生徒が多い高校では、7月ぐらいに学校での就職説明会があります。そこで自分がやりたい仕事を決め、学校に寄せられた求人情報から企業に応募するのが一般的です。だいたい高3の2学期までに就職先が決まります。

多くの企業の採用試験では面接を重要視しています。高校の先生としっかり面接の練習をしましょう。

## 大学・専門学校からの就活

就職に関する情報収集は大学や専門学校卒業の前年度から（3月から本格化）、実際の採用・選考活動は卒業年度の6月から始まります。

多くの学校では「キャリアセンター」「就職課」など、学生の就職活動を支援してくれるところがありますから、ぜひ活用しましょう。専門分野に直接結びついた求人の情報があります。

最近の就職活動では、インターネットを利用して、情報を集めたり説明会の申し込みやエントリーシートの提出を行ったりすることも多いです。まずは、インターネットの就職情報サイトに登録するところからスタートしてもよいでしょう。

また、業界分析・自己分析の仕方やエントリーシートの書き方、面接の仕方など、たくさんの解説本が書店に売られています。参考にしてみてください。

### おも 主な就職情報サイト

[en]学生の就職情報

<http://gakusei.en-japan.com/>

就活ナビ

<http://www.shukatsu.jp/>

日経就職ナビ

<http://job.nikkei.co.jp/>

マイナビ

<http://job.mynavi.jp/>

リクナビ

<http://www.rikunabi.com/>



# VAMOS PROCURAR EMPREGO !

## PROCURAR EMPREGO

Shûshoku katsudô (a abreviação é shûkatsu) significa procurar emprego.

A visão da firma empregadora em relação à pessoa que será contratada divide-se em dois tipos. Um é o "shinsotsusaiyô" admissão de recém formados (aqueles que se formam em março e pretendem entrar na firma em abril do mesmo ano) e o outro é o "tyûtousaiyô" admissão dos que estão no processo de procura de emprego (aqueles que se formaram na escola já a alguns meses. Incluindo os que estão trocando de emprego). A forma de procurar o emprego também muda quando se é recém formado ou quando já está procurando a mais tempo. Para quem está se formando no colegial, na escola profissionalizante ou na faculdade, a procura de emprego é feita quando ainda está matriculado.

## PROCURA DE EMPREGO QUANDO ESTÁ NO COLEGIAL

Nas escolas colegiais em que há muitos alunos que desejam se empregar, é realizada por volta de julho uma reunião para explicação sobre a atividade de procura de emprego. De um modo geral, decide-se qual o trabalho que gostaria de exercer e candidata-se nas empresas que enviaram ofertas de emprego para a escola. Normalmente no 2º trimestre do 3º ano do colegial, é decidido o emprego que vai trabalhar.

Nas provas de admissão, muitas empresas consideram importantes a entrevista "mensetsu". Vamos treinar bem a entrevista com o professor da escola colegial .

## PROCURA DE EMPREGO QUANDO ESTÁ NA FACULDADE OU NA ESCOLA TÉCNICA

Um ano antes da formatura da faculdade ou escola técnica, já são recolhidos os informativos sobre procura de empregos (na verdade a partir de março), e em junho do ano da formatura inicia-se de verdade a atividade de admissão e atividade de seleção.

Na maioria das escolas existe o "career center" (centro de carreira) e o "shûshokuka" (seção de procura de emprego) que ajudam os estudantes na procura de emprego; vamos procurar e aproveitar. Eles têm informações que podem ter relações diretas com a especialização.

Ultimamente na atividade de procura de emprego, usa-se muito a Internet para a coleta de informações, inscrições de reunião para explicação e entrega de inscrições. Primeiramente, vamos fazer o registro no site informativo de procura de empregos.

Também há muitos livros explicativos nas livrarias ensinando sobre como fazer a análise do campo trabalhista e de si próprio, como escrever a folha de inscrição, como fazer a entrevista, etc. Vejam como referência.

### PRINCIPAIS SITES INFORMATIVOS DE PROCURA DE EMPREGO

Informações de empregos para estudantes "em"	<a href="http://gakusei.en-japan.com/">http://gakusei.en-japan.com/</a>
Navegador para atividade de procura de emprego	<a href="http://www.shukatsu.jp/">http://www.shukatsu.jp/</a>
Navegador para procura de emprego Nikkei	<a href="http://job.nikkei.co.jp/">http://job.nikkei.co.jp/</a>
Meu Navegador	<a href="http://job.mynavi.jp/">http://job.mynavi.jp/</a>
Kuri Navegador	<a href="http://www.rikunabi.com/">http://www.rikunabi.com/</a>



## 履歴書

「履歴書」とは、氏名、生年月日、住所、電話番号、学歴、職歴、資格・免許などの個人の基本的な情報をまとめて書いた書類です。書式や用紙は、会社によって決められている場合もありますが、特に指定がない場合は、書店などで販売されているJIS規格のものを使用するとよいでしょう。自己PRや志望動機の欄があるものがおすすめです。

履歴書は、必ず黒いペンで書きます。鉛筆はダメです。そして、修正ペンは使ってはいけません。書き間違えたら、面倒でも一から書き直します。また、空欄は作ってはいけません。書くべきことがない場合は、「特になし」と書きます。証明写真は、スナップ写真を切り取るのではなく、証明書用の写真を決められたサイズに合わせて撮り（写真店や証明写真ボックスで撮ります）、切り取って、裏面に自分の名前を書いた上で（万が一はがれても、誰のかわかるように）、貼り付けます。

履歴書は、採用選考時の判断材料として用いられるほか、採用後も人事書類として社内で保管されます。きれいな字で正確に書きましょう！



## エントリーシート

「エントリーシート」は、入りたい企業に送る応募用紙で、自分がどういう人間かをアピールするためのものです。志望動機、自己PR、資格・特技などを書きます。エントリーシートは会社によって違います。上の情報サイトで登録（「エントリー」と言います）した企業から、郵送やメールで用紙が送られてきたり、企業のウェブサイトからダウンロードしたり、会社説明会で直接もらったりします。

エントリーシートは、その後の書類審査や面接でも使用されますので、よく考えて丁寧に書きましょう！

## 筆記試験・面接

大学生の就職希望者のほとんどは、就活中に筆記試験を受けます。筆記試験には、次のようなものがあります。筆記試験を突破するための問題集も書店に売られています。

- 適性検査（SPI2、CAB、GAB など）
- 一般常識
- 作文・小論文 など

一方、面接は、高校生も専門学校生も大学生も、大人の転職希望者でも、採用の際には必ず行われます。実際に働く際には、学歴や成績以上に「人間性」が重視されるのです。大企業の場合、一度だけではなく、何度も面接をすることがあります。また、個人面接だけでなく、集団面接やグループディスカッションをすることもあります。マナーを守り、自分の長所をアピールできるよう、しっかり練習して臨んでください。

### **CURRÍCULO "RIREKISHO"**

O currículo é um documento onde consta as informações básicas e resumidas da pessoa como nome, data de nascimento, endereço, número de telefone, histórico escolar, histórico de empregos, licenças e carteiras credenciadas. Dependendo da empresa, o formato e papel são determinados mas, se não for o caso, pode ser usado aquele que é vendido nas papelarias do padrão JIS. Aconselhamos a utilizar aquele que tem as lacunas de preencher sobre o PR (propaganda) de si próprio e o porquê da escolha.

O currículo deve ser preenchido sempre com caneta preta. Não pode ser lápis nem caneta que apaga. Caso erre, embora seja trabalhoso, recomece do início. Também não se deve deixar lacunas em branco. Se não tiver nada para escrever então escreva que não tem "nada em especial" (tokuninashi). Não usar fotos recortadas de fotografias instantâneas, tirar fotos para documentos com tamanhos determinados (tirem em lojas de fotógrafos ou nas máquinas de fotos para certificados), cortar, escrever o nome no verso da foto (para saber a quem pertence caso a foto descole) e colar.

O currículo, na hora da seleção para admissão, serve como material para decidir e, após a admissão, é arquivado na empresa como documento pessoal. Vamos escrever com uma letra bonita e correta!



### **FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO "ENTORÍ SHÏTO"**

O Formulário de inscrição é um documento que enviamos para a empresa em que desejamos trabalhar; serve para chamar a atenção para que tipo de pessoa você é. Nele escrevemos o porquê da escolha, o PR (propaganda) de si próprio, licenças e habilidades que possui, etc. O formulário de inscrição difere de empresa para empresa. Ao fazer o registro em alguma empresa através dos sites citados acima (estará escrito "entorí"), a empresa enviará o formulário de inscrição por e-mails, correios, ou será feito o download pelo site da empresa ou ainda serão entregues pela empresa diretamente na explicação.

Vamos escrever pensando bem e com cuidado o formulário de inscrição pois poderá ser usado posteriormente para pesquisa pessoal e entrevista.

### **TESTE ESCRITO E ENTREVISTA**

A maioria dos estudantes de faculdade que são candidatos fazem o teste escrito enquanto estão a procura de emprego. Para passar no teste escrito existem os livros com questões sendo vendidos nas livrarias. Temos os seguintes testes:

- Teste de aptidão (SPI<sub>2</sub>, CAB, GAB, etc.)
- Senso comum
- Redação, pequena tese, etc.

Além disso, a entrevista é realizada sem falta tanto para os estudantes do colegial, de escola técnica, de faculdade e também para os adultos que desejam mudar de emprego. Quando começar a trabalhar realmente, mais do que o histórico escolar ou as notas, a "dignidade humana" é considerada mais importante. Uma empresa de grande porte realiza não apenas uma entrevista mas sim várias. Também não realiza apenas entrevistas individuais mas também entrevistas e discussões em grupo. Respeite as boas maneiras, faça os treinos para encarar e conseguir chamar a atenção para o seu ponto forte.

## ハローワークで就活

社会に出たら、ハローワークで就活をします。ハローワークの正式名称は「公共職業安定所」で、国によって運営されています。企業と働きたい人をマッチングしてくれるところです。

求人検索用のパソコンが何台もあり、富山の企業はもちろん、全国の求人も探すことができます。相談用のカウンターもあり、エントリーシートや履歴書の書き方について相談もできます。学生もハローワークを活用できます。

富山県内各地にハローワークがあります。自分が住む地域のハローワークを訪ねてみましょう。

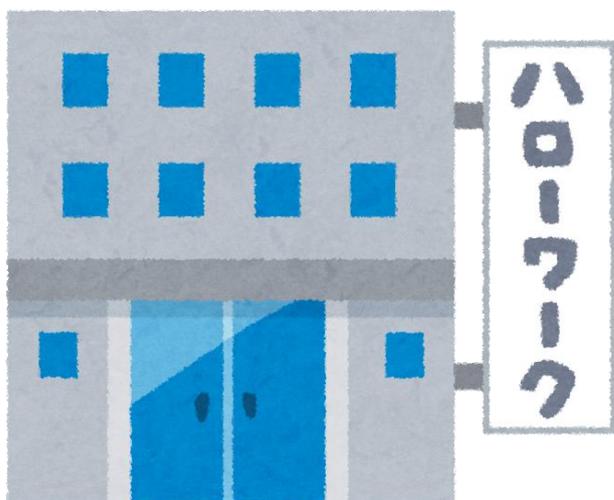
富山県内のハローワーク → <http://toyama-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp/hw/hello.html>

ハローワーク高岡には、外国人労働者相談コーナー（ポルトガル語通訳）が水・金の13:00~17:00にあります。



## 転職・復職

希望の会社に入っても、実際には仕事の内容が自分に向いていなかったり、病気や出産、介護などのために、仕事を辞めざるを得ないことがあるかもしれません。また、残念ながら、会社が倒産したりする可能性もゼロではありません。自分に合った仕事、働き続けられる仕事を探し直したり、再び働ける条件が整って新しい仕事を探したりする時には、ぜひハローワークに相談しましょう。



## PROCURA DE EMPREGO NO HELLO WORK

Ao se tornar um membro responsável da sociedade, a procura de emprego se faz no Hello Work. O nome correto da instituição Hello Work é "Kôkyô Shokugyô Anteishô" (Agência Pública de Empregos Estáveis); a qual é administrada pelo governo. É um lugar onde se faz o intermédio entre a empresa e a pessoa que quer trabalhar.

Estão dispostos alguns computadores exclusivos para pesquisar empregos com os quais é possível procurar empregos em Toyama e também em todo o país. Há também o balcão de consultas onde é possível consultar sobre como escrever o currículo e o formulário de inscrição. Os estudantes também podem usar o Hello Work. O Hello Work se encontra em cada região de Toyama. Vamos visitar o da sua região.

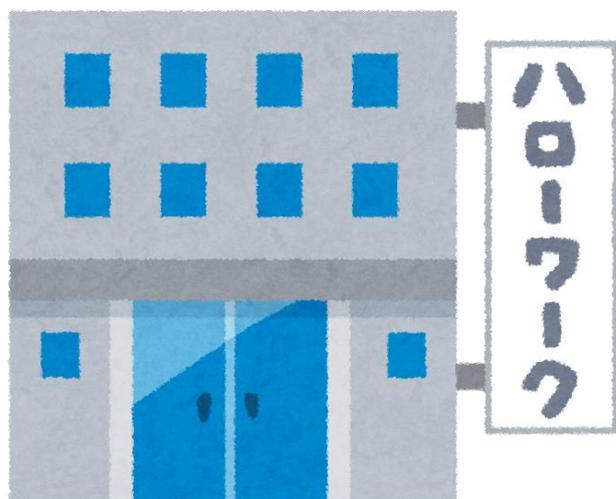
**O Hello Work de Toyama** → <http://toyama-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp/hw/hello.html>

No Hello Work de Takaoka existe o guichê de consulta para estrangeiros (tradução para português) cujo atendimento é nas quartas e sextas-feiras, de 13h a 17h.



## MUDANÇA DE EMPREGO E RECONDUÇÃO AO TRABALHO "TENSHOKU; FUKUSHOKU"

Mesmo que entre numa empresa que desejava, pode ocorrer do conteúdo do trabalho não ser de seu interesse ou de ter que parar de trabalhar por causa de alguma doença, parto, necessidade de cuidar de algum parente idoso ou doente, etc. Infelizmente há também a possibilidade da empresa falir. Vamos consultar o Hello Work sem falta quando for procurar um emprego de seu gosto, um emprego que pode ser contínuo, quando as condições de trabalhar novamente estiverem bem.



## 日本の雇用に関する文化習慣

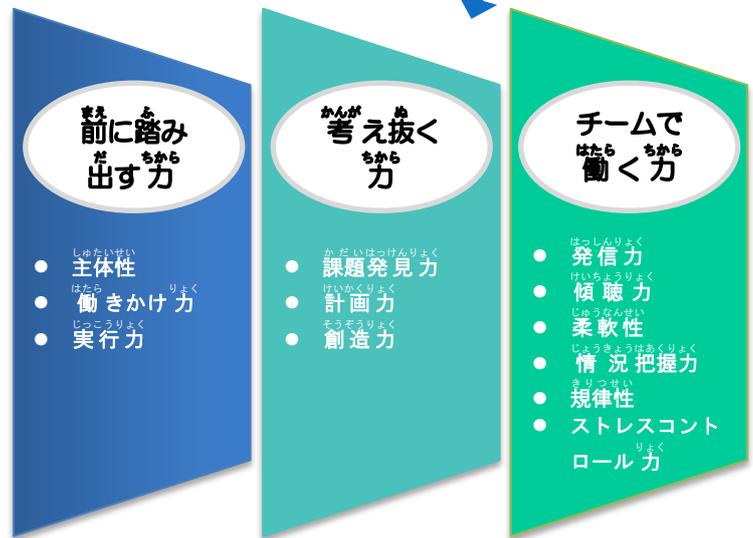
### 日本企業の採用に関する慣習・考え方

多くの日本企業では、社内で人材を育て、基本的には定年まで働いてもらうことを前提として正職員を採用しています。そのため、ある一定の時期に、できるだけ賢く柔軟な新卒の若者を、一括してリクルートし、採用しようとする傾向があります。

#### 企業が求める力「社会人基礎力」

新卒の採用にあたっては、その職業に必要な専門知識・技能よりも、どのような職業についても必要となる知識・技能が求められます。このような広い分野で必要とされる知識を「社会人基礎力」と言います。

→ [http://www.meti.go.jp/policy/kisoryoku/kisoryoku\\_image.pdf](http://www.meti.go.jp/policy/kisoryoku/kisoryoku_image.pdf)



### 日本の就活に関する慣習・考え方

「就活」には、日本独特の考え方・スタイルがあります。どの会社も同じようなスケジュールで採用活動をし、学生は皆一斉にそのスケジュールに従って就活を行います。就活に必要なとされる服装もだいたい決まっています、たいてい就活用の「リクルート・スーツ」「リクルート・バッグ」などを準備します。普段はラフな格好の若者も、就活の時にはイラストのような身なりで活動します。

日本の企業は、その学生の内面的な部分（意欲・能力など）を重視して面接をします。面接で話す内容はもちろん大切ですが、それだけでなく、遅刻したりしないか、きちんと挨拶ができるか、相手の目を見てはきはきと話せるか、外見については日本社会の大人として「常識」的な格好であるか、いろいろなどろろを見えています。また、履歴書を丁寧に書いているか（用紙は汚れていないか、きれいな字で書いているか）もしっかりと見えています。



## HÁBITOS CULTURAIS RELACIONADOS AO TRABALHO NO JAPÃO

### COSTUMES E PENSAMENTOS RELACIONADOS COM A ADMISSÃO NA EMPRESA JAPONESA

Em muitas empresas japonesas, contrata-se o empregado efetivo e o treinam para que ele trabalhe na empresa até se aposentar. Para isso, durante um período determinado, a tendência é admitir pessoas jovens recém-formadas, inteligentes e flexíveis.

#### A CAPACIDADE QUE A EMPRESA REQUER (CONHECIMENTO BÁSICO COMO MEMBRO DA SOCIEDADE)

Para a admissão de um recém-formado, mais do que conhecimentos técnicos ou habilidades específicas, a empresa requer que ele possua conhecimentos e habilidades necessárias em qualquer tipo de empresa. Esse conhecimento amplo e necessário em vários ramos é chamado de "conhecimento básico como membro da sociedade".

→ [http://www.meti.go.jp/policy/kisoryoku/kisoryoku\\_image.pdf](http://www.meti.go.jp/policy/kisoryoku/kisoryoku_image.pdf)



### COSTUMES E PENSAMENTOS RELACIONADOS À ATIVIDADE DE PROCURAR EMPREGO

Ao procurar um emprego, existe no Japão uma característica peculiar no pensamento e estilo. Qualquer empresa tem o mesmo programa na atividade de admissão, todos os estudantes, de uma vez, seguem o programa da atividade de procura de emprego. A roupa para vestir também é determinada: terno para recrutamento (rikuruto sùtsu) e bolsa para recrutamento (rikuruto baggu). Normalmente, mesmo os jovens que se vestem com roupas descontraídas, na atividade de procura de emprego usam roupas como na figura ao lado.

A empresa japonesa faz a entrevista dando importância à parte interna (vontade e capacidade intelectual) do estudante. O conteúdo da conversa na entrevista é importante mas não é só isso. Observam várias coisas como se a pessoa não se atrasa, se cumprimenta corretamente, se conversa olhando nos olhos sem gaguejar, se cuida da aparência como um adulto e dentro do "senso comum" da sociedade do Japão. Também olham se o currículo está bem escrito (se a folha não está suja, se a letra está bonita).



# にほん じりつ い 日本で自立して生きていくために

## こようけいたい がくれき たいくう ちが 雇用形態や学歴などによる待遇の違い

よく似た業種で仕事をするとしても、どのような経歴（大卒・高卒・中卒など）を持っているか、どのような形で企業と契約を結ぶか（正規雇用・非正規雇用など）といったことなどで、待遇が全く変わってきます。下のAさんとBさんは極端なケースですが、今のような選択をするかが、未来に大きな違いをもたらすことを知っておきましょう。

### ある大手メーカーで働くAさんとBさん

Aさん・22歳  
大卒・正社員  
月収23万円

Bさん・22歳  
中卒・非正規社員  
月収19万円



年2回ボーナスもあるぞ！  
車や住宅ローンも組みやすいな

月々もらうお金はAさんと  
そんなに変わらないや！  
一人暮らしだし、十分！

Aさん・47歳  
不況でも同じ会社に働き続けて…  
月収55万円

Bさん・47歳  
不況の時に契約更新してもらえず、  
色々な会社を転々として…  
月収23万円



転職もあるし、子どもの教育費  
も結構かかるけど、安心・  
安心！

毎日一生懸命働いてるのに給料  
が上がらないな…  
子どもが東京の私立大学に行きたい  
と言っているけど、あきらめても  
らうしか…

Aさん・60歳  
正社員の退職金  
2240万円

Bさん・60歳  
非正規雇用のため、退職金  
0円

定年後も年金がもらえるまで、  
数年間、同じ会社で（再雇用）  
働いて…



生涯賃金  
3億6千万円

生涯賃金  
1億3千万円

# O QUE FAZER PARA SER INDEPENDENTE E VIVER NO JAPÃO?

## DIFERENÇAS DE TRATAMENTO DE ACORDO COM A ESCOLARIDADE E TIPO DE TRABALHO

Podem ser muito parecidos os tipos de trabalho mas, dependendo do histórico escolar que tem (formado na faculdade, colegial, ginásio, etc.), o tratamento na hora de fazer o contrato (contrato de trabalho regular "seiki koyô" e temporário "hiseiki koyô") são diferentes. Os exemplos de A e B abaixo são casos extremos, porém vamos ficar sabendo que as escolhas de agora podem gerar uma grande diferença no futuro.

### O senhor A e o senhor B trabalham em uma grande empresa

A pessoa A: 22 anos  
Formado na faculdade Funcionário efetivo  
Salário mensal: 230 mil yens

A pessoa B: 22 anos  
Formado no ginásio  
Funcionário temporário  
Salário mensal: 190 mil yens

Tenho bônus 2 vezes ao ano!  
É mais fácil fazer financiamento para comprar carro ou casa.

Não sou tão diferente da pessoa A!  
Moro sozinho. O que ganho é suficiente!

A pessoa A: 47 anos  
Mesmo com a crise econômica está na mesma empresa e continua trabalhando...  
Salário mensal: 550 mil yens

A pessoa B: 47 anos  
Com a crise não foi renovado o contrato e rodou várias firmas ...  
Salário mensal: 230 mil yens

Tenho transferência de trabalho, as despesas escolares das crianças são caras mas estou despreocupado!

Trabalho muito todos os dias mas o salário não aumenta...  
Meu filho diz que quer ir para a faculdade em Tóquio mas vou pedir para desistir...

A pessoa A: 60 anos  
Recebe gratificação ao se aposentar de 22 milhões e 400 mil yens.

A pessoa B: 60 anos  
Como era contratado temporariamente a gratificação ao se aposentar é de zero yen.

Após a aposentadoria por idade, até começar a receber a aposentadoria posso trabalhar na mesma empresa (renovar o contrato)...

O salário de toda uma vida:  
360 milhões

O salário de toda uma vida:  
130 milhões

## 給与のしくみ

「給与」って、どうやって決まるんでしょう？ これは、月給制の会社で働く正社員の場合の給与明細書の例です。「基本給」は、求人票にも載っているベースとなる賃金（＝給料）で、年齢や勤続年数、職種、技能などをもとに決められています。月給制のほかに、日給制、時給制などもありますが、正社員の場合は、たいてい月給制です。

給与明細書					
平成 29 年 6 月度					
社員コード:	001	所属:	総務課		
社名:	富山太郎	業 高岡工業			
基本給	職務手当	皆動手当	時間外手当	住宅手当	家族手当
220,000	30,000	6,000	28,540	20,000	10,000
交通費					
所得税	市県民税	健康保険	厚生年金	雇用保険	
16,800	5,670	7,850	6,850	2,500	
財形貯蓄	特別減税	年末調整	控除合計	差引支給額	
20,000			59,670	254,870	

基本給のほか、正社員には色々な手当がついてきます。（非正規の場合は、ほとんど手当がありません。）

### →福利厚生

一方、税金や年金・保険料などが給料から天引きされています。

### →税金、健康保険、年金、雇用保険

## 福利厚生

福利厚生とは、企業が従業員やその家族に対して、通常の賃金・給与にプラスして受けられる援助・サービスです。例えば、住宅手当や家族手当、健康診断・人間ドックの費用負担、資格取得支援などいろいろありますが、企業によって、種類や金額は違います。

## 税金

国や地方自治体（都道府県、市区町村）では、学校や病院を作ったり、道路や公園を作ったり、ごみ処理や犯罪を取り締まったりなど、住民みんなのために、様々な仕事をしています。そのためには、多くの費用が必要になります。その費用をみんなで出し合って負担しているのが「税金」です。



### しよとくぜい 所得税

個人の所得（収入から経費などを引いたもの）に対してかかる税金です。所得が多くなるほど、税率が高くなります。

### じゅうみんぜい 住民税

住んでいる都道府県、市区町村に納める税金です。

### じどう 自動車税・ガソリン税

自動車に関連する税金です。

### しょうひぜい 消費税

商品の販売やサービスの提供に対してかかる税金です。税率は8%です（2016年現在）。

など

## O SISTEMA DO SALÁRIO

Como se define o "salário"? Este é um exemplo de Holerite, de um empregado efetivo de uma empresa. O "salário base" é o salário que está na ficha de procura de emprego que seria (= valor do salário), no qual é determinado pela idade, serviço contínuo, tipo de ocupação, habilidade e etc. Além do sistema de renda mensal, temos o de diária, e por hora sendo que o empregado efetivo, em geral a renda é mensal

給与明細書						平成 29 年 6 月度
社員コード : 001	所属 : 総務課					
社名 : 富山太郎			業 高岡工業			
基本給	職務手当	皆動手当	時間外手当	住宅手当	家族手当	
220,000	30,000	6,000	28,540	20,000	10,000	
交通費						
所得税	市県民税	健康保険	厚生年金	雇用保険		
16,800	5,670	7,850	6,850	2,500		
財形貯蓄		特別減税	年末調整	控除合計	差引支給額	
20,000				59,670	254,870	

Além do salário base o empregado efetivo tem outras remunerações. ( Na maioria dos empregados temporário não tem essa remuneração.)

→ **Assistência social**

Por outro lado, o imposto, aposentadoria, seguro de saúde são descontados do salário.

→ **Imposto, Seguro de saúde, seguro desemprego.**

## ASSISTÊNCIA SOCIAL

A assistência social é uma ajuda, serviço, que a empresa dá aos empregados e sua família, acrescentando um valor ao salário. Por exemplo, dá abono para moradia, para família, exames médicos, cobre o exame médico geral, carteira de habilitação e vários outros. Conforme a empresas isso difere em tipos e valores.

## IMPOSTO

No país e na organização local ( Metrôpoles e Províncias, cidade, bairro, vila) constroem escolas, hospitais, estradas, parques, fazem tratamento de lixo, inspetorizam crimes, trabalham para o povo em vários tipos de trabalho e para isso é necessário muito fundo. O Imposto é um fundo que todos dão para pagar estas despesas.



### Imposto de renda

É o imposto cobrado da pessoa (deduzindo da renda) Quanto mais renda tem, mais alto é a alíquota do imposto.

### Imposto residencial

Imposto pago a sua Metrôpole, provincial e cidade.

### Imposto de carro Imposto de gasolina

Imposto relacionado ao veículo.

### Imposto de consumo

É o imposto que se cobra na venda da mercadoria e no atendimento a alíquota de imposto é de 8% (atual 2016).

Etc

## 医療保険 (公的)

日本では、すべての人が医療保険制度に加入し、病気やけがをした場合に医療給付が受けられるようになっています。「被用者保険 (健康保険)」は、会社に勤務している正社員、または正社員の3/4以上労働する人が加入します (保険料の本人負担分は給料から引かれています。※半分は会社負担)。その他の自営業者や無職の人などは、「国民健康保険」に加入します。

## 雇用保険

雇用保険と労働者災害補償保険 (労災保険) を合わせて労働保険といいます。雇用保険は、労働者が失業した場合に、労働者の生活の安定と再就職を促進するため必要な給付を行うものです。正社員はもちろん、パートやアルバイトでも、1週間に20時間以上働き、31日年以上働く見込みのある人は加入の対象になります。(保険料の本人負担分は給料から天引きされています。※雇用保険料の多くは会社負担、労災保険料は全額会社負担)

### もし、失業したら…

勤務していた会社から退職後に送られてくる「離職票」「雇用保険被保険者証」「パスポート」「印鑑」「証明写真」「本人名義の銀行預金通帳」を持ってハローワークへ行き、失業保険 (雇用保険の失業給付) を受給する手続きをします。失業保険でもらえる金額は、年齢・雇用保険の加入期間・退職理由などで大きく違います。

失業保険受給中は、定期的にハローワークへ行き、新しい仕事を探します。



### 赤ちゃんができたら…

赤ちゃんができた時には、しばらく仕事ができなくなります。産休 (産前産後休業) や育休 (育児休業) が取れること、また、休んでいる間に、産休手当 (出産手当金) や育児手当 (育児休業給付金) がもらえることも大切です。法律上は、非正規雇用であっても、正規雇用と同じ権利があります。しかし、非正規雇用の契約の条件によっては、これらの手当がない場合があります。勤め先に確認してみましょう。また、産休手当の受給には勤務先の健康保険に、育児手当の受給には雇用保険に加入している必要があります。



## SEGURO DE PLANO DE SAÚDE(PÚBLICO)

No Japão, todas as pessoas são inscritas no Sistema de seguro de plano de saúde, e poderão receber o benefício médico no caso adoecer ou se machucar.

"Seguro aos empregados(Kenkou Hoken)", é para funcionários regulares, ou funcionários que trabalham mais de 3/4 do horário do funcionário regular. (A despesa do seguro é descontado do salário todo mês ※A empresa paga a metade. Outras pessoas, como autônomo ou pessoas desempregadas, deverão ser inscritas no Seguro de plano de saúde nacional "Seguro de plano de saúde Nacional".

## SEGURO DE DESEMPREGO

Seguro de desemprego e seguro de indenização aos trabalhadores(Rousai Hoken) juntos chamamos seguro aos trabalhadores.

O seguro de desemprego, é um sistema para que os funcionários possam viver com estabilidade ou se preparar para a procura de novo emprego.

Não só os funcionários regulares, mas também para as pessoas que fazem part ou arubaito que cumprem mais de 20 horas de trabalho semanal e tem a previsão de trabalhar mais de 31 dias terá o mesmo direito.

(A taxa de seguro será descontado do salário. ※Quanto ao seguro de desemprego na maioria a firma pagará para o funcionário, e o seguro de trabalho a firma paga o valor total)

### SE FICAR DESEMPREGADO

Depois que receber o aviso de demissão, siga ao balcão da Hello Work com "rishokuhyo" "Certificado de seguro de desemprego" "passaporte" "Carimbo" "Foto" "Caderneta do banco" e faça os procedimentos para receber o seguro de desemprego.

O valor do seguro de desemprego que irá receber, varia muito de acordo com o salário, idade, tempo de contribuição e o motivo da demissão.

Durante o recebimento do seguro de desemprego, necessita se a presença periodicamente para procurar o próximo emprego.



### AO ENGRAVIDAR

Quando se engravidar não poderá trabalhar por um tempo. Porém, poderá requerer a licença maternidade antes e pós parto (Sankyū) e Licença Parental (Ikuji kyūgyō).

Será muito importante uma funcionária receber esses subsídios durante o tempo afastado do serviço.

Subsídio de maternidade e subsídio por licença parental também é um dos itens importantes. Legalmente, mesmo não sendo funcionário regular, terá o mesmo direito deste. Mas, depende do contrato de cada um com a firma, porém há possibilidades de não recebê-la. Verifique as condições na firma que trabalha. Para receber o subsídio de maternidade precisa estar inscrito no hoken público e o subsídio por licença parental deve estar inscrito no seguro de desemprego.



## ねんきんほけん（こうてき） 年金保険（公的）

「国民年金」は、日本に住む20歳以上60歳未満のすべての人が加入する制度で、「基礎年金」とも呼ばれています。将来、65歳以上になったら「老齢基礎年金」、病気やけがで後遺障害が残ったら「障害基礎年金」、家庭の生計を維持していた者が亡くなったら「遺族基礎年金」を受け取ることができます。

会社などで働いている人は、さらに「厚生年金」に加入します。会社員や公務員の場合、厚生年金の保険料を納めることで（基礎年金を含め、本人負担分は給料から天引きされています。※半分は会社負担）、退職後、基礎年金に上乗せされて年金を受け取ります。

年金は、10年以上加入していないと受け取ることができません（2017年8月施行）。外国で働いて年金を納めていた場合は、その期間を算入してもらうことができます。

※ ドイツ、イギリス、韓国、アメリカ、ベルギー、フランス、カナダ、オーストラリア、オランダ、チェコ、スペイン、アイルランド、ブラジル、スイス、ハンガリー、インドは、社会保障協定が発効済みです。

※ イタリア、ルクセンブルク、フィリピンは、社会保障協定に署名済みですが、未発効です（2016年現在）。

### こくみんねんきん ほけんりょう はら 国民年金の保険料が払えないとき

国民年金の保険料がどうしても支払えない時は、申請すれば、年金保険料を一部または全部免除してもらったり、支払いを後にすることもできます。

- 「保険料免除」…収入の減少、失業などによって、国民年金の保険料の一部または全部を免除してもらうことができます。
- 「猶予」…学生以外の30歳未満の者で、所得が一定以下の場合に保険料の支払いを猶予してもらうことができます。
- 「学生納付特例制度」…学生で、所得が一定以下の場合に保険料の支払いを猶予してもらうことができます。

## たいしよく あと 退職した後

### たいしよくきん じゆきゆう 退職金の受給

正規雇用の場合、定年（60歳または65歳）を迎えると、たいてい退職金（大卒平均1880万円）を受け取ることができます。退職金の金額は、普通、その会社に勤め続けた年数が長いほど多いです。非正規雇用の場合は、基本的に退職金を受け取ることができません。

### ねんきん じゆきゆう 年金の受給

年金制度に加入していれば、退職後も亡くなるまで、年金を受け取って生活することができます。毎月受け取れる年金の額は、年金の種類や加入期間で変わってきます。自営業などが加入する国民年金では、平均で月額5万4千円、会社員などが加入する厚生年金では、平均で月額14万8千円を受け取ります（2014年現在）。なお、厚生年金受給額は、働いていた時の報酬額によって、大きく違います。また、会社によって企業年金などの私的年金が上乗せされる場合もあります。

参考：厚生労働省年金局「平成26年度厚生年金保険・国民年金事業の概況」

## APOSENTADORIA(PÚBLICA)

"Pensão Nacional" é um sistema que todos residentes mais de 20 anos até os 60 anos no Japão deverão se inscrever. Se chama pensão básica "Kisso Nenkin". Futuramente, quando completar 65 anos, a Pensão Básica por idade "Rourei kisso Nenkin", Pensão Básica de Deficientes para quando adoecer ou se machucar e permanecer sequelas "Shougaisha kisso nenkin", Pensão Básica de viúvos para família que faleceu a pessoa que sustentava "Pensão Básica de viúvos".

Os empregados são inscritos na Pensão Pública "Kousei Nenkin". Os funcionários de empresas ou funcionários públicos, contribuindo a pensão pública (Além da pensão básica é descontado mais um valor individual. ✖ A empresa paga a metade para o funcionário), porém depois de se aposentar receberá um valor adicional na pensão básica.

Para receber a pensão precisa de mais de 10 anos de contribuição. (Ato desde agosto de 2017).

Caso trabalhou em algum país que estão de acordo com o Japão, poderá incluir o período contribuído no país origem.

- ✖ Alemanha, Inglaterra, Coreia do Sul, Estados Unidos, Bélgica, França, Canadá, Austrália, Holanda, Tchecoslováquia, Espanha, Irlanda, Brasil, Suíça, Hungria, Índia, entre esses países o Japão está em acordo e ação com Associação de garantia social. (não está escrito. Será preciso??)
- ✖ Entre Itália, Luxemburgo e Filipinas foi assinado na Associação de garantia social, mas ainda não em ação. (2016 atual).

### QUANDO NÃO PUDER PAGAR O SEGURO PENSÃO NACIONAL

Se não tem condições para pagar a aposentadoria por algum motivo, poderá requerer a isenção de uma parte até o valor integral ou a prorrogação da aposentadoria.

- "Isenção do pagamento do seguro Pensão Nacional" ... Se a caso diminuir o salário, levar demissão ou dependendo do motivo, será isento de uma parte ou o valor integral.
- "Prorrogação do pagamento do seguro pensão" ... Para as pessoas com menos de 30 anos, exceto estudantes, se o salário não atinge ao nível da tabela específica, poderá requerer a prorrogação do pagamento.
- "Sistema especial de pagamento aos estudantes" ... Estudantes e estudantes de baixa renda, poderá requerer a prorrogação do pagamento de seguro Pensão.

## DEPOIS DE APOSENTAR

### RESTITUIÇÃO POR TEMPO DE TRABALHO

A maioria dos funcionários regulares, que chegaram na idade de se aposentar (60 anos ou 65 anos de idade), poderá receber a restituição (média dos formados de faculdade são 18 milhões e 800mil). O valor da restituição varia normalmente pelo tempo que trabalhou na empresa, porém quanto mais tempo trabalhou o valor aumenta.

No caso funcionário irregular, basicamente não poderá receber a restituição.

## APOSENTADORIA

Se estiver inscrito no Sistema da aposentadoria, depois de se aposentar e também até falecer, poderá receber a aposentadoria para manter a sua vida. O valor da aposentadoria que irá receber, dependerá do tempo de contribuição e do tipo da aposentadoria que esteve inscrito.

A aposentadoria dos autônomos que se chama Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) a média do valor será 54mil, os funcionários que estão inscrito na Pensão Bem-Estar Pública (kousei Nenkin) a média será 148mil (2014). O valor da Pensão Bem-Estar Pública varia muito de acordo com o salário.

Também, dependendo da empresa existe a pensão particular da empresa que pode pagar um valor adicional na aposentadoria.

参考：厚生労働省年金局「平成26年度厚生年金保険・国民年金事業の概況」

## 知っておこう！働くときに大切な日本の法律

就職の内定をもらったら、必ず就職先の就労規則を確認しましょう。特に、以下のポイントは重要です。

### 労働基準法

#### 労働者の明示

労働者と契約をむすぶ時に、以下の労働条件を書面で明示しなければならない。

①労働契約の期間、②仕事の場所や内容、③労働時間や休日、④賃金、⑤退職について

#### 賃金

毎月一回以上、労働者に直接賃金を支払わなければならない。最低賃金は都道府県ごと・産業ごとに決められている。

#### 労働時間

原則、労働者に週40時間、1日に8時間を超えて働かせてはならない。この労働時間を超えて残業する場合は、割増し賃金を支払わなければならない。

#### 休憩時間

労働時間が6時間を超える場合には45分、8時間を超える場合には60分の休憩時間を労働者に与えなければならない。

#### 休日

週間に1回以上（4週で4日以上）の休日を労働者に与えなければならない。

#### 年次有給休暇

6か月以上雇用し、その8割以上出勤した労働者には、年間10日（その後勤続1年ごとに1～10日を加算）の年次有給休暇を与えなければならない。（短時間労働者も、労働日数・時間に合わせて1～10日の有給休暇がもらえる。）

#### 解雇

労働者を解雇する場合、30日以上前までに予告しなければならない。30日以上前に予告しない場合には、30日以上の平均賃金を解雇予告手当として支払わなければならない。

### 男女雇用機会均等法

募集・採用において男女に均等な機会を与えなければならない。また、配置・昇進・職業訓練、一定の福利厚生、定年・退職および解雇について、性別を理由とした差別は禁止。

### 労災保険法

労災保険は、労働者が業務上の事由または通勤によって負傷したり、病気になったり、あるいは不幸にも死亡された場合に被災労働者や遺族を保護するために必要な保険給付を行うものです。正社員、パート、アルバイト、すべての働く人が加入の対象です。保険料は事業主が払います。

## PRECISAMOS SABER ! AS LEIS IMPORTANTES AO TRABALHAR NO JAPÃO

Ao receber a notificação para iniciar a trabalhar, verifique sem falta as regras de trabalho da firma. Siga abaixo os principais pontos Leis de Normas de Trabalhistas.

### LEI DE NORMAS DE TRABALHISTAS

#### Esclarecimento aos trabalhadores

O empresário deve esclarecer no contrato com o funcionário os seguintes:

- ① Período de trabalho, ②Local e tipo de serviço, ③Horário de trabalho e as folgas, ④Salário, ⑤Valor da restituição do tempo de trabalho

#### Salário

Pelo menos uma vez por mês o funcionário deve receber diretamente o pagamento do salário.

O salário mínimo varia por cada estado e tipo de indústria.

#### Horário de trabalho

Em regra, o horário de um trabalhador é 40 horas por semana, não pode obrigar a trabalhar mais de 8 horas ao dia. Se for trabalhar hora extra ultrapassando o horário da Lei, terá que pagar o salário adicional.

#### Tempo de intervalo

Se ultrapassar de 6 horas de trabalho são 45 minutos, e se ultrapassar 8 horas de trabalho tem que dar 60 minutos de intervalo .

#### Folgas

Deve dar ao trabalhador a folga. Mais de um dia por semana(4 semanas ,mais de 4 dias )

#### Folgas renumeradas

Aos trabalhadores que cumpriram mais de 6 meses de trabalho, e compareceu mais de 80% dos seis meses de trabalho, é fornecido 10 dias por ano.(Depois, a cada ano de trabalho com continuidade , será adicionado 1 a 10 dias)(trabalhadores de curto horário, também terá direito de 1 a 10 dias dependendo dos dias de trabalho · e o tempo de trabalho).

#### Demissão

Caso for demitir um funcionário, precisa avisar mais de 30 dias antes.

Caso não avisar e mais de 30 dias antes, poderá receber a media do salário de mais de 30 dias como indenização de aviso de demissão.

### LEI DE IGUALDADE NO TRABALHO

O recrutamento · na admissão do trabalho a oportunidade deverá ser igual aos homens e mulheres.

E também é proibido fazer discriminação de sexo, alegando a mudança de local de trabalho, rebaixamento de cargo, treinamento técnico, benefícios de bem-estar, aposentar e demitir.

### LEI DE SEGURO DE TRABALHO

Seguro de acidentes de trabalho, é um seguro para quando os trabalhadores durante o trabalho até a ida e volta do trabalho, caso se machuque ou adoecer/e ou lamentavelmente falecer, a seguradora beneficiará o seguro à família do trabalhador.Funcionários regulares, part, arubaito, todos os tipos de funcionários estão focados a estarem inscrito.A taxa do seguro será pago pelo empresário.

# ライフプランをたてよう！

将来の夢をかなえるための道すじ、日本で働く場合にももらえるお金のこと、大体わかったでしょうか。

どんな職業に就くかは、どんな人生を送るかを左右する大切なことですが、職業に就くことが人生のゴールではありませんし、仕事だけが人生でもありません。結婚して家族を持つか、子どもの教育はどうするか、退職後どこでどのように暮らすか…。

1ページで、あなたのキャリアプランについて考えてもらいましたが、今度は、自分だけでなく、自分の家族（現在の家族・未来の家族）のことも考えて、「ライフプラン」を立ててみましょう。例えば、子どもの教育や住宅の購入にはたくさんのお金が必要になります。その時までにはどう働いてお金を貯めるか、また、自分の親の介護はどうするかなど、考えるとよいでしょう。

生涯のお金に関わる見通しを立てるなら→

日本FP協会 ライフプラン診断 <https://www.jafp.or.jp/know/lifeplan/simulation/>



かいてみよう！ →ワークシート4

国籍をどうする？  
どこに住む？  
だれと生きる？

## 永住権とは

永住権とは、外国人が在留期間の制限なくその国に住みつづける権利のことです。永住許可を得ると、在留期間の更新手続きをしなくて済みますし、職業の制限もなくなります。また、銀行などの住宅ローンなどが利用できる可能性が出てきます。

永住権を得るためには、地方入国管理局で永住許可申請をします。継続して日本に在留していることや、法律を守って生活していること、生活保護を受給していないことなど、色々な条件があります。

## 日本に帰化するには

日本国籍をとって日本人となることを「帰化」と言います。日本国籍を取得した場合は、日本での生活において、外国人のもつすべての制限がなくなります。帰化申請は地方方法務局で行います。また、日本国籍を取得した後は、母国の国籍を放棄するよう定められています。色々な条件がありますので、住んでいる地域の法務局で相談してみましょう。

# VAMOS FAZER UM PLANO DE VIDA !

Conseguiu fazer a sua trilha para realizar seu sonho? Deu para imaginar o quanto você vai ganhar trabalhando no Japão?

Dependendo da profissão escolhida, você levar uma vida completamente diferente. Mas só trabalhar simplesmente não significa uma vida. Se você vai casar e construir uma família, sobre o investimento na educação dos filhos, como viver depois de aposentado...

Na página 1, pedimos o planejamento da sua vida, agora, vamos fazer um plano de vida, incluindo a sua família atual (família atual/família futura).

Por ex. Para a educação dos filhos e comprar uma casa, precisa de muito dinheiro. Até chegar o momento, como vou poupar o meu dinheiro trabalhando. Também vamos pensar como vamos cuidar dos nossos pais depois de idosos.

**Vamos fazer um teste para saber se o planejamento está correto?**

Nihon FP Kyoukai Lifeplan Shindan <https://www.jafp.or.jp/know/lifeplan/simulation/>



**VAMOS ESCREVER !** → Worksheet 4

*Melhor mudar a  
nacionalidade?  
Melhor morar  
onde?  
Melhor morar  
com quem?*



## VISTO PERMANENTE

É o direito de um estrangeiro poder permanecer no Japão sem limites de tempo.

Não terá a renovação de visto para a permanência e limites nos trabalhos para quem tem o visto permanente.

E também aumentará as possibilidades de utilizar o financiamento do banco para comprar a sua casa.

Para requerer o visto permanente, siga ao balcão de imigração da sua região. Os requisitos são em base os seguintes: Residir mais de 10 anos no total (caso retornou ao país origem, esse tempo não será adicionado), ser um bom cidadão (respeita as leis e não recebe o subsídio de sobrevivência), etc... mais detalhes consultar o balcão da imigração da região.

## NATURALIZAÇÃO

Naturalizar (kika) significa obter a nacionalidade japonesa e virar japonês. Caso se naturalizar, na vida cotidiana não terá nenhum limite de estrangeiros. O requerimento será feito no Secretariado da Justiça (Bureau) da sua cidade.

E também, após obter a nacionalidade japonesa, necessita-se de renunciar a sua nacionalidade. Os requisitos serão informados no Secretariado de Justiça (Bureau) da sua cidade, consulte-as.

# そうだん 相談したい

## おや せんせい ともだち 親・先生・友達

まずは、家族に相談しましょう。特に、進学は一人の力では難しく、金銭的に家族の協力が必要です。（教育ローンを利用する場合でも、生徒本人が未成年の場合、ローンを組むのは保護者です。）

どんな進学先・就職先があるのか、どんな学校や会社が自分に向いているのか、たくさん情報を持っていて、相談しやすいのは、学校の先生です。遠慮せず、学校の先生にしっかり相談してください。まだ若い皆さんには、「知らないことを知らない」ことも、たくさんあるものです。「何とかなるだろう」で済ませてはいけません。

そして、友達にも相談してみましょう。同じ立場・目線からのアドバイスは、悩んだ時・くじけそうになった時の大きな励ましになります。所属するコミュニティによって情報が偏っている場合があります。同じ国の友達、日本の友達、両方と話し合うのがよいでしょう。

## しんがく かん そうだんまどぐち 進学に関する相談窓口

公立の中学校・高等学校への進学については、富山県教育委員会または市町村教育委員会に問い合わせましょう。私立高校や、専門学校・大学（公立・私立ともに）についての詳しい情報は、直接その学校に問い合わせる必要があります。

<p>とやまけんきょういく いんかい 富山県教育委員会 しょうちゅうがっこう か 小中学校課</p>	<p>ちゅうがっこうそつぎょうていどにんていしけん じょうほう と あ 中学校卒業程度認定試験についての情報など問い合わせることが できます。中学校への編入については、住んでいる市町村の教育 委員会に相談しましょう。中学校卒業程度認定試験の願書も市町村 の教育委員会でもらうことができます。</p> <p>ばしょ とやまししんそうが わ ぼん ごう 場所：富山市新総曲輪1番7号 でんわ 電話：076-444-3443</p>
<p>とやまけんきょういく いんかい 富山県教育委員会 けんりつがっこう か 県立学校課</p>	<p>とやまけん けんりつがっこう かん じょうほう と あ 富山県の県立高校に関する情報について問い合わせることができま す。</p> <p>ばしょ とやまししんそうが わ ぼん ごう 場所：富山市新総曲輪1番7号</p> <p>こうとうがっこうそつぎょうていどにんていしけん じゆぎょうりょう かん と あ ★高等学校卒業程度認定試験や授業料などに関するお問い合わせ でんわ かくじがかり 電話：076-444-3448（学事係）</p> <p>けんりつがっこう にゆうし へんにゆう かん と あ ★県立高校の入試、編入などに関するお問い合わせ でんわ こうこうきょういくがかり 電話：076-444-3450（高校教育係）</p>

# GOSTARIA DE CONSULTAR

## PAIS · PROFESSORES · AMIGOS

Primeiramente vamos consultar com a sua família. A princípio sobre as condições financeiras, pois o aluno sozinho não conseguirá se enfrentar sozinho. (Caso precise de um financiamento para o estudo, por ser de menor, não terá condições de requerê-lo o financiamento quem faz são os responsáveis)

Sobre o encaminhamento do seu futuro e emprego, consulte os professores da sua escola eles tem muitas informações. Vocês são jovens, não deixe as coisas passarem sem tirar dúvidas, não se acanhem em consultar os professores achando que tudo dá-se um jeito.

Procure também comunicar com seus colegas. Conselhos das pessoas do mesmo nível e com a mesma situação, serão de um grande incentivo para você que está preocupado(a) ou desanimado(a).

Seria bom você conversar com ambos, os amigos do seu país e do Japão .

## GUICHÊS DE CONSULTA SOBRE CONTINUAÇÃO DOS ESTUDOS

Sobre a continuação dos estudos da escola pública ginásial e colegial, consulte na secretaria de Educação de Toyama ou de sua cidade.

Escola colegial particulares, profissionalizantes e faculades(Públicas e particulares) se informe diretamente a cada escola.

Secretaria de Educação de Toyama Repartição de escola primária e ginásial	Poderá se informar sobre o exame de certificação de graduação ginásial. Sobre a rematriculação ao ginásio , consulte a secretaria de educação da sua cidade. O requerimento do exame de certificação de graduação ginásial também obterá na secretaria de educação.  Local: Toyama-shi Shin Sougawa 1-7 TEL: 076-444-3443
Secretaria de Educação de Toyama Repartição de escola públicas	Poderá se informar sobre os colegiais públicos. Local: Toyama-shi Shin Sougawa 1-7  ★Sobre o exame de certificação de graduação colegial e mensalidades. TEL: 076-444-3448(Encarregado de assuntos escolares)  ★Sobre o exame para se matricular no colegial,transferência de colegial, etc TEL: 076-444-3450(Encarregado de educação colegial)

しゅうしょく かん そうだんまどぐち  
就 職 に関する相談窓口

17 ページのハローワークのほか、<sup>とやまけん</sup>富山県には <sup>しゅうしょく かん</sup>就 職 に関する <sup>そうだんまどぐち</sup>いろいろな相談窓口があります。

<p>サンフォルテ相談室 チャレンジ支援コーナー</p>	<p><sup>しゅうぎょう きぎょう</sup>就 業 や <sup>きぎょう</sup>起業、<sup>など</sup>キャリアアップ等、<sup>さまざま ぶんや</sup>様々な分野への <sup>かん</sup>チャレンジに関する相談を受け付けています。無料です。 日時：火曜日～土曜日 9：00～16：00 場所：富山市 湊入船町 6-7 富山県民共生センター「サンフォルテ」1階 電話：076-432-0234</p>
<p>富山県若者サポートステーション (ヤングジョブとやま)</p>	<p>キャリアカウンセリングを中心に、<sup>ちゆうしん</sup>自立・<sup>じりつ</sup>就 労 に向けて、<sup>かくじん</sup>各人の段階に <sup>だんかい おう</sup>応じてサポートします。<sup>しゅうしょくご</sup>就 職 後の <sup>そうだん おこな</sup>相談も 行 っ て います。 対象：15～39歳の <sup>たいしやう</sup>就 労 に <sup>さい</sup>悩みや <sup>しゅうろう なや</sup>不安のある方、<sup>ふあん</sup>その家族 日時：月曜日～金曜日 9：00～18：00 土曜日 9：00～16：00 場所：富山市 湊入船町 9-1 とやま自遊館2階 電話：076-445-1998 URL：http://www.youngjob-tym.jp/saposute/</p>
<p>富山県若者就 業 支援センター (ヤングジョブとやま)</p>	<p><sup>てきしよく</sup>適 職 相談、<sup>てきしよく</sup>適 職 診断、<sup>じ こ ぶんせき</sup>自己分析、<sup>のうりよく</sup>能力開発相談など、<sup>しゅうしょく かん</sup>就 職 に関する疑問や <sup>ぎもん</sup>不安の <sup>ふあん</sup>解決と <sup>かいかつ</sup>自分に <sup>しごとさが</sup>合った <sup>あ</sup>仕事探しのサポートします。 対象：学生から <sup>たいしやう</sup>35歳未 <sup>がくせい</sup>満までの <sup>さいみまん</sup>就 活中・<sup>しゅうかつなか</sup>求 職 中 の <sup>きゆうしょくちゆう</sup>若者 <sup>わかもの</sup> 日時：月曜日～金曜日 9：00～18：00 土曜日 9：00～16：00 場所：富山市 湊入船町 9-1 とやま自遊館2階 電話：076-445-1996 URL：http://www.youngjob-tym.jp</p>
<p>富山新卒応援ハローワーク</p>	<p><sup>しゅうしょく かん</sup>就 職 に関する <sup>そうだん</sup>相談や <sup>しよくぎやうしやうかい</sup>職 業 紹介を <sup>おこな</sup>行 います。 対象：<sup>たいしやう</sup>新規 <sup>しんき</sup>学校 <sup>がっこう</sup>卒 業 <sup>そつぎやう</sup>予 定 の <sup>よてい</sup>方、<sup>かた</sup>既 卒 <sup>きそつ</sup>3年 <sup>ねん</sup>以 内 の <sup>ない</sup>方 <sup>つか</sup> 日時：月曜日～金曜日 9：00～17：15 場所：富山市 湊入船町 6-7 富山県民共生センター「サンフォルテ」2階 電話：076-444-8305</p>
<p>富山わかものハローワーク</p>	<p><sup>せいきぎやう</sup>正 規 雇 用 を <sup>めざす</sup>目 指 す <sup>わかもの</sup>若 者 を <sup>たいしやう</sup>対 象 に <sup>しよくぎやう</sup>職 業 相 談 ・ <sup>しよくぎやう</sup>職 業 介 紹 を <sup>おこな</sup>行 います。 <sup>りれきしょ</sup>履 歴 書 ・ <sup>しよくむけいれきしょ</sup>職 務 経 歴 書 の <sup>さくせいしどう</sup>作 成 指 導、<sup>パソコン</sup>パ ソ コ ン を <sup>つか</sup>使 っ た <sup>てきしよく</sup>適 職 診 断、 <sup>もぎめんせつ</sup>模 擬 面 接、<sup>りんしやうしんりし</sup>臨 床 心 理 士 による <sup>しんり</sup>心 理 カ ウ ン セ リ ン グ 等、<sup>しゅうしょく かん</sup>就 職 に関する <sup>せんもんでき</sup>専 門 的 な <sup>おこな</sup>サ ポ ー ト も 行 っ て います。 ※ <sup>もぎめんせつ</sup>模 擬 面 接、<sup>しんり</sup>心 理 カ ウ ン セ リ ン グ は <sup>よやくせい</sup>予 約 制 です。</p>

## CONTATO PARA CONSULTAS SOBRE TRABALHO

Veja a listagem na página 17 da Hello Work, e outros guichês para consultas da província de Toyama.

<p>Consultoria San FORUTE Balcão de suporte Challenge</p>	<p>Suporte à procura de serviço e abrir negócios, oferecimento de cursos, entre outras consultas de vários campos para desafios para preparar-se ao trabalho. Gratuito.</p> <p>Dias programadas: Terça~Sábado Das 9:00~16:00 Local: Toyama-shi Minato Irifunetyo 6-7 Toyama Kenmin Kyousei Center "San FORUTE" 1º andar TEL: 076-432-0234</p>
<p>Toyama-ken Wakamono Saporto Suteeshon (Young shop Toyama)</p>	<p>Aconselhamento para empregos em geral, independência · empregar-se num trabalho, e assistência conforme a necessidade de cada um. Também podem consultar problemas após iniciar a trabalhar.</p> <p>Público alvo: Pessoas com dificuldades e/ou preocupações sobre o trabalho de 15~39 Anos de idade, ou pessoas da família. Dias programadas: Segunda~sexta Das 9:00~18:00 Sábado Das 9:00~16:00 Local: Toyama-shi Minato IriFunetyo 9-1 Toyama Jiyukan 2º andar TEL: 076-445-1998 URL: <a href="http://www.youngjob-tym.jp/saposute/">http://www.youngjob-tym.jp/saposute/</a></p>
<p>Centro de suporte Trabalhador Juvenil (Young shop Toyama)</p>	<p>Consultas sobre profissão adequada, avaliação de profissão adequada, auto-análise, consultas sobre desenvolvimento de capacidade ao trabalho, etc... Suporte a solucionar dificuldades e/ou preocupações relacionadas ao emprego e suporte a procura de serviço adequado.</p> <p>Público alvo: Estudantes até 34 anos de idade, que estão a procura de serviço. Dias programadas: Segunda~sexta Das 9:00~18:00 Sábado Das 9:00~16:00 Local: Toyama-shi Minato Irifunetyo 9-1 Toyama Jiyukan 2º andar TEL: 076-445-1996 URL: <a href="http://www.youngjob-tym.jp">http://www.youngjob-tym.jp</a></p>
<p>Hello Work Toyama Suporte de Recem- formados</p>	<p>Consultas relacionadas ao emprego e/ou apresentação de empregos.</p> <p>Público alvo: Pessoas previstas a se formar e formados dentro de 3 anos. Dias Programadas: Segunda~sexta 9:00~17:15 Local: Toyama-shi Minato Irifunetyo 6-7 Toyama Kenmin Kyousei Center "San FORUTE" 2º andar TEL: 076-444-8305</p>
<p>Toyama Wakamono Hello work</p>	<p>Consultas sobre emprego para pessoas com finalidade ao funcionário regular e apresentação de empregos. Orientação para preparar o CV, histórico dos empregos, análise de profissão adequada no computador, treinamento de entrevista, aconselhamento psicoterapeuta clínico, etc... Consultas especializadas relacionadas ao emprego. ※Treinamento de entrevista e aconselhamento psicoterapeuta clínico com reservas.</p>

	<p>対象：正規雇用を目指す若者（45歳未満）          日時：月曜日～金曜日 10：30～19：00          第2・第4土曜日 10：00～17：00          場所：富山市湊入船町9-1 とやま自遊館2階          電話：076-433-1661</p>										
<p>ハローワーク マザーズコーナー</p>	<p>仕事と育児の両立を希望する方に、きめ細やかな職業相談、職業紹介を行います。履歴書・職務経歴書の添削、面接に対するアドバイスも行います。キッズコーナーを設置し、お子様連れでも安心です。</p> <p>対象：子育てをしながら就職を希望している方</p> <p>★富山          日時：月曜日～金曜日 9：00～17：15          場所：富山市湊入船町6-7 サンフォルテ2階          電話：076-461-8617</p> <p>★高岡          日時：月曜日～金曜日 8：30～17：00          場所：高岡市御旅屋1222-2 エルパセオ1階          電話：0766-26-1147</p>										
<p>富山県富山市母子家庭等就業・自立支援センター</p>	<p>就業相談、再就職の情報提供および自立のための資格取得のアドバイスをします。</p> <p>対象：母子家庭の母および寡婦（夫を亡くした人）、父子家庭の父</p> <p>日時：月曜日～金曜日 9：00～17：00          場所：富山市安住町5-21          富山県総合福祉会館（サンシップとやま）3階          電話：076-432-4210</p>										
<p>公益財団法人とやま国際センター</p>	<p>生活一般に関する相談を受け付けています。</p> <p>対象：県内在住外国人</p> <p>★言語別相談対応スケジュール</p> <table border="1" data-bbox="646 1624 1289 1899"> <tr> <td>英語</td> <td>水曜日13:00-17:00</td> </tr> <tr> <td>ポルトガル語</td> <td>月火木金曜日12:30-16:30 水曜日13:00-17:00</td> </tr> <tr> <td>ロシア語</td> <td>金曜日13:00-17:00</td> </tr> <tr> <td>中国語</td> <td>金曜日13:00-17:00</td> </tr> <tr> <td>韓国語</td> <td>月曜日13:00-17:00</td> </tr> </table> <p>場所：富山市牛島新町5番5号 インテックビル4階          電話：076-444-2500</p>	英語	水曜日13:00-17:00	ポルトガル語	月火木金曜日12:30-16:30 水曜日13:00-17:00	ロシア語	金曜日13:00-17:00	中国語	金曜日13:00-17:00	韓国語	月曜日13:00-17:00
英語	水曜日13:00-17:00										
ポルトガル語	月火木金曜日12:30-16:30 水曜日13:00-17:00										
ロシア語	金曜日13:00-17:00										
中国語	金曜日13:00-17:00										
韓国語	月曜日13:00-17:00										

	<p>Público alvo: Pessoas com finalidade ao funcionário regular (até 44 anos)</p> <p>Dias programadas: Segunda~sexta Das 10:30~19:00 2º e 4º sábado do mês Das 10:00~17:00</p> <p>Local: Toyama-shi Minato Irifunetyo 9-1 Toyama Jiyukan 2º andar TEL: 076-433-1661</p>												
<p>Hello work Mother's corner</p>	<p>Pessoas que desejam trabalhar um período do dia e cuidar dos filhos, consultas atenciosas ao emprego, apresentação de emprego. CV · correção de histórico dos empregos, aconselhamento de entrevista. Temos espaço preparado para crianças durante as consultas.</p> <p>Público alvo: Pessoas que desejam trabalhar cuidando dos filhos</p> <p>★Toyama Dias programadas: Segunda~sexta Das 9:00~17:15 Local: Toyama-shi Minato Irifunetyo 6-7 San FORUTE 2o andar TEL: 076-461-8617</p> <p>★Takaoka Dias programadas: Segunda~sexta Das 8:30~17:00 Local: Takaoka-shi Otaya 1222-2 EL PASEO 1º andar TEL: 0766-26-1147</p>												
<p>Toyama-ken Toyama-shi Boshi Katei tou Shugyo · Jiritsu shien center</p>	<p>Consultas para empregos, informações de empregos e conselho para aquisição de qualificação.</p> <p>Público alvo: Mãe solteira e viúva, pai solteiro</p> <p>Dias programadas: Segunda~sexta Das 9:00~17:00 Local: Toyama-shi Azumityo 5-21 Toyama-ken sougou Fukushi Kaikan(San ShipToyama)3o andar TEL: 076-432-4210</p>												
<p>Koueki Zaidan Houjin Toyama kokussai center</p>	<p>Consultas relação a vida geral.</p> <p>Público alvo: Estrangeiros residentes do estado de Toyama</p> <p>★Programação de consultas distinguidas por cada idioma.</p> <table border="1" data-bbox="646 1525 1289 1854"> <tr> <td>Inglês</td> <td>Quarta 13:00-17:00</td> </tr> <tr> <td></td> <td>2a 3a 5a e 6a Das 12:30-16:30</td> </tr> <tr> <td>Português</td> <td>Quarta Das13:00-17:00</td> </tr> <tr> <td>Russo</td> <td>Sexta 13:00-17:00</td> </tr> <tr> <td>Chinês</td> <td>Sexta 13:00-17:00</td> </tr> <tr> <td>Koreano</td> <td>Segunda 13:00-17:00</td> </tr> </table> <p>Local: Toyama-shi Ushijima Shinmati 5-5 Intec Bil 4o andar TEL: 076-444-2500</p>	Inglês	Quarta 13:00-17:00		2a 3a 5a e 6a Das 12:30-16:30	Português	Quarta Das13:00-17:00	Russo	Sexta 13:00-17:00	Chinês	Sexta 13:00-17:00	Koreano	Segunda 13:00-17:00
Inglês	Quarta 13:00-17:00												
	2a 3a 5a e 6a Das 12:30-16:30												
Português	Quarta Das13:00-17:00												
Russo	Sexta 13:00-17:00												
Chinês	Sexta 13:00-17:00												
Koreano	Segunda 13:00-17:00												

	<p>★電話通訳サポート</p> <p>日本語ができなくても、直接専門機関に電話することができます。</p> <p>三者通話機を使い、相談員が通訳をします。</p> <p>電話通訳サポート専用ダイヤル：076-441-5654</p>
--	---

もし、いじめやひきこもりで悩んでいたら…

「学校に行けない」「会社に行けない」「いじめられる」「人に会いたくない」「働きたいけど、働けない」「ずっと気分が落ち込んだまま」「自分に自信がない」…もし、つらい気持ちを抱えて、一歩を踏み出せずにいるなら、ぜひ次のような専門相談機関や地域の支援団体に相談してみてください。きっとあなたの力になってくれるはずです。

行政機関

<p>富山県 心の健康センター</p>	<p>★<u>こころの電話相談</u></p> <p>心の健康に関する悩み、問題等については電話による相談指導を行っています。秘密は守られます。</p> <p>日時：月曜日～金曜日 9：30～17：00</p> <p>電話：076-428-0606</p> <p>★<u>ひきこもり相談（ひきこもり地域支援センター）</u></p> <p>外に出ることや、他者との関わりができずに困っている本人・家族からの相談を受けています。ひきこもりの背景に応じた適切な相談機関の紹介を行います。来所相談は予約制です。相談料は無料です。</p> <p>日時：月曜日～金曜日 8：30～12：00、13：00～17：00</p> <p>電話：076-428-0616</p> <p>場所：富山市蜷川459-1 URL：http://www.pref.toyama.jp/branches/1281/1281.htm</p>
<p>文部科学省 （富山県教育委員会）</p>	<p>★<u>24時間子供SOSダイヤル</u></p> <p>学校でのいじめなどに悩む子どもや保護者のSOSに、夜間・休日も含めいつでも対応しています。富山県から電話をすれば、富山県教育委員会の相談機関に接続します。児童相談所や警察などの関係機関と連携しています。</p> <p>通話料はかかりません。</p> <p>日時：毎日・24時間</p> <p>電話：0120-0-78310（全国共通） URL：http://www.mext.go.jp/ijime/detail/dial.htm</p>
<p>法務局・地方法務局</p>	<p>★<u>子どもの人権110番</u></p> <p>いじめや親からの虐待に悩んでいるけれど、誰に相談したらいいかわからないとき、法務局・地方法務局の職員や人権擁護委員が相談にのってくれます。秘密は守られます。通話料もかかりません。</p>

	<p>★ <u>Assistência de Tradutor por telefone</u> Mesmo não sabendo japonês, poderá entrar em contato diretamente ao órgão especialista. Assistência bilingue por telefone.</p> <p>Telefone para contato: 076-441-5654</p>
--	---

## SE ESTIVER SOFREDO POR MAUS TRATOS E/OU ISOLAMENTO...

“Não frequenta a escola” “Não consegue ir trabalhar” “Maus tratos” “Não quer encontrar com as pessoas” “Quer ir trabalhar, mas não consegue” “Sempre desanimado” “Não tenho a auto-confiança”... Se sofre disso, e está sem coragem de dar um passo para frente, Sem constrangimento consulte-se nos órgãos de especialistas ou grupo de suporte da região abaixo. Provavelmente poderão te ajudar.

## ORGÃOS PÚBLICOS

<p>Toyama-ken kokoro no kenkou center</p>	<p>★ <u>Consultas pelo telefone</u> Consultas e orientação por telefone sobre preocupações relacionadas a saúde mental e problemas. Mantemos o segredo.</p> <p>Dias programadas: Segunda~sexta Das 9:30~17:00 TEL: 076-428-0606</p> <p>★ <u>Consultas sobre isolamento(Hikikomori tiiki shien center)</u> Consultas para pessoas que sofrem por isolamento e /ou pessoas da família . Apresentação de órgão para consulta efetiva adequada ao fundamentos de isolamento. Reservas para consultas ao local.As consultas são gratuitas.</p> <p>Dias programadas: Segunda~sexta Das 8:30~12:00, Das13:00~17:00 TEL: 076-428-0616</p> <p>Local: Toyama-shi Ninagawa 459—1 URL: <a href="http://www.pref.toyama.jp/branches/1281/1281.htm">http://www.pref.toyama.jp/branches/1281/1281.htm</a></p>
<p>MEXT( Ministério da Educação, da Cultura, dos Esportes, da Ciência e da Tecnologia)(Secretaria de educação de Toyama)</p>	<p>★ <u>Disque Kodomo SOS 24 horas</u> Atendimento todos os dias, 24 horas aos alunos que sofrem maus tratos na escola e SOS dos pais. A ligação feita dentro do estado, é conectado ao órgão de consulta da secretaria de educação de Toyama.Cooperado com o centro de consulta de criança e delegacia. Ligação gratuita.</p> <p>Dias programadas: Todos os dias · 24 Horas TEL: 0120—0—78310(Número comum para país todo) URL: <a href="http://www.mext.go.jp/ijime/detail/dial.htm">http://www.mext.go.jp/ijime/detail/dial.htm</a></p>
<p>Bureau · Bureau regional</p>	<p>★ <u>Kodomo jinkem 1 1 0 ban</u> Quando sofrer maus tratos , preocupação de abuso dos pais e não saber onde se consultar, os funcionários da Secretaria da Justiça (Bureau · Bureau regional) e/ou a comitê de direitos humanos atenderá as consultas.Mantemos o segredo. Ligação gratuita.</p>

	にちじ げつようび きんようび 日時：月曜日～金曜日 8：30～17：15 でんわ 電話：0120-007-110（全国共通） URL：http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken112.html
--	--

その他、各地域の厚生センターや児童相談所（18歳未満の場合）などの相談機関があります。学校に在籍している場合は、まずはその学校の先生やスクールカウンセラーに相談するとよいでしょう。また、富山県総合教育センター（高校生以下の学生で、学校生活に関する相談の場合）でも相談できます。

## NPO団体など

NPO 法人 学校外教育支援 協会	★ <u>教育相談・学習支援</u> 不登校や高校中退をはじめ、教育に関するあらゆる相談を受け付けています。通塾、家庭教師による学習支援も行っています。 日時：月曜日～土曜日 10：00～20：00 場所：高岡市駅南1-1-18 中野ビル2階 電話：0766-24-3311 URL：http://www.npo110.com/
公益財団法人 富山YMCA	★ <u>フリースクール</u> 「高認（高等学校卒業程度認定試験）コース」「大学受験コース」「中学生コース」「高校受験コース」「プレ高認コース」があります。 日時：月曜日～金曜日 11：00～17：00 場所：富山市桜町1-3-4 東洋ビル12 4階・5階 電話：076-431-5588 URL http://www.ymcajapan.org/ ★ <u>コミュニティカフェ Y's さくら café</u> 日時：火曜日 11：30～17：00 場所：富山市桜町1-3-4 東洋ビル12 7階 電話：076-431-5588
NPO 法人 はあとぴあ21	★ <u>相談</u> 不登校やひきこもりに関する電話相談や来所相談を行っています。 日時：月曜日～土曜日 9：00～21：00 電話：090-2035-3116 ★ <u>フリースペース・フリースクール</u> 相談に応じます。 日時：月曜日～土曜日 10：00～17：00 電話：090-5495-7681  場所：射水市三ヶ2467 2階 支援センター「フレンズ」 URL：http://heartopia21.webcrow.jp/

Dias programadas: Segunda~sexta Das 8:30~17:15  
 TEL: 0120-007-110 (Número comum para país todo)  
 URL: <http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken112.html>

Existem outros órgãos, bem-estar público em cada regiões para consultas e centro de consulta de criança (caso seja menos dos 18 anos). Caso esteja matriculado numa escola, primeiramente consulte o professor e/ou conselheiro da escola. Na secretaria de educação de Toyama também pode ser consultadas.(Assuntos escolares e estudantes até o colegial).

#### GRUPOS DA ONG ENTRE OUTRAS

<p>ONG Gakkogai Kyouikushien Kyoukai</p>	<p>★Consultas sobre educação · suporte ao estudo          Consultas sobre negação de ir à escola e parou de estudar o colegial, qualquer assunto relacionada à educação. Reforço e assistência ao estudo com professores especialistas.</p> <p>Dias programadas: Segunda~sábado 10:00~20:00          Local: Takaoka-shi Ekinan 1-1-18 Nakano Bil 2º andar          TEL: 0766-24-3311          URL: <a href="http://www.npo110.com/">http://www.npo110.com/</a></p>
<p>Fundação Pública Toyama Y M C A</p>	<p>★<u>Escolinha Livre</u>          “Curso Kounin(exame de certificação de graduação colegial)” “Curso para prestar o exame para faculdade” “Curso Ginásial” “Curso para prestar o exame ao colegial” “Pré- exame de certificação de graduação colegial”</p> <p>Dias programadas: Segunda~sexta Das 11:00~17:00          Local: Toyama-shi Sakuramati 1-3-4 Toyo Bil 12 4º · 5º andar          TEL: 076-431-5588          URL <a href="http://www.ymcajapan.org/">http://www.ymcajapan.org/</a></p> <p>★<u>Comunity cafe Y's Sakura café</u>          Dias programadas: Terça Das 11:30~17:00          Local: Toyama-shi Sakuramati 1-3-4 Toyo Bil 7º andar          TEL: 076-431-5588</p>
<p>ONG Haato Pia 21</p>	<p>★<u>Consultas</u>          Consultas relacionadas com negação de frequentar a escola e isolamento por telefone e visitas</p> <p>Dias programadas: Segunda~sábado Das 9:00~21:00          TEL: 090-2035-3116</p> <p>★<u>Espaço livre · Escolinha livre</u>          Atende-se consultas.</p> <p>Dias programadas: Segunda~sabado Das 10:00~17:00          TEL: 090-5495-7681</p> <p>Local: Imizu-shi Sanga 2467 2º andar Shien center “Friend`s”          URL: <a href="http://heartopia21.webcrow.jp/">http://heartopia21.webcrow.jp/</a></p>

<p>NPO 法人 子どもの権利支援センターぱれっと</p> <p>いみずし 射水市 子どもの権利支援センター ほっとスマイル</p>	<p>★フリースペース</p> <p>子どもたち（18歳以下）が安心して過ごせる居場所を提供しています。 射水市以外の方も利用できます。</p> <p>日時：月・水曜日～土曜日 10：00～15：00</p> <p>★来所相談</p> <p>専門家による子ども相談を行っています。無料です。 日時：水曜日 15：00～16：30（予約してください。）</p> <p>場所：射水市三ヶ3652-2 電話：0766-55-2799（見学申し込み、相談予約） ぱれっと URL：http://npo-palette.org/ ほっとスマイル URL：http://npo-palette.org/hotsmile/</p>
<p>ひとのま学園</p>	<p>★フリースペース・学習支援</p> <p>コミュニティハウスひとのま内にある、子どもと若者のための学園です。 不登校・ひきこもり・就業困難・など、様々な理由で困難を抱える子どもと若者をサポートしています。</p> <p>場所：富山県高岡市東上関389 電話：0766-54-5880 URL：http://hitonoma.net/</p>
<p>アレッセ高岡</p>	<p>★学習支援</p> <p>進学を目指す若者（中学生以上）のための学習支援教室です。</p> <p>日時・場所</p> <p>◆火曜日 17：00～19：00 ウイングウイング高岡6階 高岡市男女平等推進センター 交流スペース</p> <p>◆土曜日 9：00～11：00、13：00～15：00 高岡市ふれあい福祉センター2階 ボランティア活動室</p> <p>電話：080-3745-6610（青木） E-mail：alece.takaoka@gmail.com URL：https://www.facebook.com/alecetakaoka/</p>
<p>NPO 法人 チャイルドライン 支援センター</p>	<p>★チャイルドライン</p> <p>18歳以下の子どものための電話による相談先です。通話料もかかりません（携帯からもOK）。秘密は守られますし、言いたくなければ名前などいなくてもかまいません。ボランティアの人たちが話を聞いてくれます。</p> <p>日時：月曜日～土曜日 16：00～21：00 電話：0120-99-7777（全国共通） URL：http://www.childline.or.jp/</p>

<p>ONG Kodomono Kenri Shien Center Palletto</p> <p>Imizu-shi Kodomono Kenri Shien center Hot Smile</p>	<p>★<u>Espaço livre</u> Oferece espaço para as crianças (Menos de 18 anos) passarem o dia agradável. Pessoas de outras cidades também podem usar esse espaço.</p> <p>Dias programadas: Segunda · Quarta~sábado Das 10:00~15:00</p> <p>★<u>Consultas no local</u> As consultas serão atendidas pelo especialista. Gratuito.</p> <p>Dias programadas: Quarta Das 15:00~16:30 (Precisa reservar)</p> <p>Local: Imizu-shi Sanga 3652-2 TEL: 0766-55-2799 (Contato para reservar a visita, reserva de consultas) Palletto URL: <a href="http://npo-palette.org/">http://npo-palette.org/</a> Hot Smile URL: <a href="http://npo-palette.org/hotsmile/">http://npo-palette.org/hotsmile/</a></p>
<p>Hitonoma Gakuen</p>	<p>★<u>Espaço livre · Assistência ao estudo</u> Escola para crianças e jovens, localizado dentro do community House Hitonoma. Crianças e jovens que recusam ir à escola, isolamento, dificuldades de trabalhar, etc..., dará suporte a vários motivos.</p> <p>Local: Toyama-ken Takaoka-shi Higashi Kamizeki 389 TEL: 0766-54-5880 URL: <a href="http://hitonoma.net/">http://hitonoma.net/</a></p>
<p>ALECE Takaoka</p>	<p>★<u>Assistência ao estudo</u> Sala de reforço para Jovens acima do ginásial que desejam seguir o colegial.</p> <p>Dias programadas · Local</p> <p>◆Terça Das 17:00~19:00 Wing-Wing Takaoka 6º andar Espaço de confraternização de Takaoka Danjo Byoudou Suishin Center</p> <p>◆Sábado Das 9:00~11:00, 13:00~15:00 Takaoka-shi Fureai Fukushi Center 2º andar Sala de atividades voluntários</p> <p>TEL: 080-3745-6610 (AOKI) E-mail : <a href="mailto:alece.takaoka@gmail.com">alece.takaoka@gmail.com</a> URL : <a href="https://www.facebook.com/alecetakaoka/">https://www.facebook.com/alecetakaoka/</a></p>
<p>ONG Child Line Shien Center</p>	<p>★<u>Child LINE</u> Consultas por telefone com prioridade aos menores de 18 anos. Ligação gratuita. (Pelo celular também é gratuito). Mantemos o segredo, na consulta não é necessário falar o nome. As pessoas do grupo voluntário fará as consultas.</p> <p>Dias programadas: Segunda~sábado Das 16:00~21:00 TEL: 0120-99-7777 (Número comum para país todo) URL: <a href="http://www.childline.or.jp/">http://www.childline.or.jp/</a></p>

# たいけんだん 体験談とアドバイス

## Redação de experiencia e conselhos

とやまそだ がいこく ルーツを持つ先輩や同世代の仲間の体験談とアドバイスです。先輩たちの言葉は、きっとあなたのキャリアデザインに役に立つはずです。

もっと詳しい話を聞きたい！と思ったら、以下のウェブサイトアクセスしてみてください。

Estas são as redações e conselhos dos alunos que tem raízes estrangeiras experientes que cresceram em Toyama. As palavras dos alunos experientes provavelmente poderá ajudar no seu futuro plano. Caso queira saber mais dos detalhes, acesse no Web site abaixo.

→アレッセ高岡「外国にルーツを持つ子どものキャリアデザイン支援プロジェクト」

<https://www.facebook.com/alecetakaoka/>



もっともっと色々な声を聞きたい方は、愛知県立大学の学生さんによるプロジェクトで、「外国にルーツを持つロールモデルの動画配信」も行われています。要チェック！

Se pretende conhecer mais pessoas experientes, existe um projeto dos estudantes da faculdade pública de Nagoya, check! "Distribuidor de vídeos de experientes com raízes estrangeiras".

→「ROOTS APU」

<https://m.facebook.com/profile.php?id=100012356554035&fref=nf>



## オスカル シルバー

- ルーツ：ブラジル ● 年齢：16歳 ● 来日年齢：2歳 ● 高校在学中
- 夢：理想の大学に進学すること

中学校一、二年のときは、当時の先生が好きでなかったのですが、あまり勉強しませんでした。中学校三年生になって、進学問題が目前に迫り、慌てて勉強し始めました。成績は順調に上がりましたが、あと少しのところでは希望するコースに進学する機会を逃してしまいました。父親には「努力が足りない」と怒られました。私は自分なりにベストを尽くしてきたのにと悔しく、父親との冷戦が二週間続きました。その間、母が「その高校に行きたいなら入学できるように頑張って」と暖かく支えてくれて助かりました。

そこで、先生とお兄さんの存在の友人のアドバイスに従い、自分の長所や将来やりたいことと今の自分自身の学力をもう一度見直し、英語に力を入れている今のコースを選びました。母に協力してもらい、父ときちんと話しあい、親の理解を得て、再度チャレンジしました。ラストスパートをかけ、受験勉強に取り組んだ日々は大変でしたが、あっという間に過ぎてしまいました。その甲斐もあり、今回は見事に合格でき、自分の希望するコースに進学することができました。自分で選んだコース、そして一生懸命頑張ってやっと入れたコースだからこそ、この勉強する機会を大切にしています。授業にまじめに取り組んでいるから、成績はいつもトップクラスです。

振り返ってみれば、中学校一、二年のときも好き嫌いでクラスをさばらなければよかったと後悔しています。その二年間があれば、もっともっとたくさんのお話を学べ、第一希望のコースに入れたかもしれません。今は大学進学のことを考え、自分がやりたいこと・なりたい自分を大切にしながら、一日一日と着実に学力をアップしていきたいと思っています。

**RESUMO** Para prestar o exame de matrícula ao colegial, comecei estudar desesperadamente na 3ª série, perdi a oportunidade de fazer o curso desejado, por esse motivo o relacionamento com meu pai ficou desagradável. Depois voltei a refletir o meu nível atual sobre o estudo, e conversando com a família, pude conquistar os meus pais a tentar outro curso, e consegui ser aprovada. Penso em aproveitar a oportunidade de estudar, pois eu escolhi e tentei onde queria. Depois do arrependimento no exame de matrícula ao colegial, agora estou encaminhando e se preparando para a faculdade levando cada dia mais produtiva.

## くば 久場 エンゾ

● ルーツ：ブラジル ● 年齢：19歳 ● 日本生まれ ● アメリカ留学中（大学生）

● 夢：MBAを取得後、高い地位に就き、家族にいい暮らしをさせてあげること

僕は今、アメリカのミズーリ州の大学に留学しています。半年前に渡米して、次の日からすぐ大学生活がスタートしました。今は、一般教養の勉強をしています。アメリカでの大学生活は、楽ではないです。アメリカの大学はやっぱり成績の面でハードです。特に僕の場合、もっとレベルの高い大学に編入したいんですが、その場合、成績良くないとダメなので、プレッシャーもあります。高校卒業後の選択肢は、日本の大学に行くか、アメリカの大学に行くかの二択でした。アメリカを選んだのは、何となくです。英語を学びたかった。僕は実家で使うのは全部ポルトガル語なんですが、バイリンガルとして、英語の習得とかは、他と差をつけられるところ、アドバンテージだと思っています。

将来については、まだ特に具体的な仕事は考えていません。その時になって、自分にどんなオプションがあるのかによって決める感じですかね。必ずしも日本に就職するとは思っていません。英語を身に付けて、アメリカの大学を卒業したら、チャンスも広がるかなと思っています。

ただ、人の判断で物事を決められるのが嫌、自分が決めたいという方なので、地位の高い立場で仕事ができるようになりたいです。そして、家族ができた時に、いい暮らしをさせてあげたい。親も今日本で苦労しているから、将来楽させてあげたいです。

小さい頃から、除け者感というか、皆と違うという感じはありました。人と違うと、構えちゃうというか、控え目になっちゃう人も中にはいると思います。実際、僕もそうです。それで、終わってから、あの時ああしておけばよかったとか、悔しい思いをしたこともたくさんあります。だから、目の前にチャンスがあるなら、全部チャレンジしたらいいと思う。するかしないか迷ったら、したらいいと思う。失敗とか気にせずに、チャンスがあるなら、やっちゃえばいいと思います。



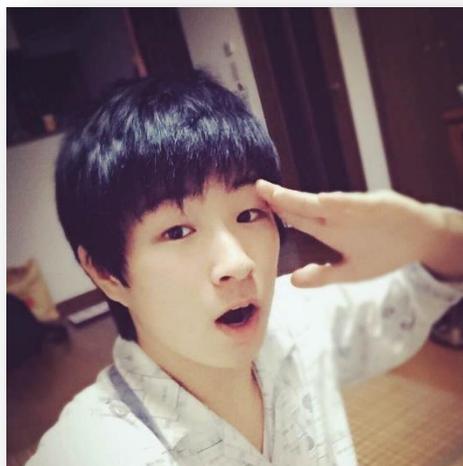
**RESUMO** Atualmente estou estudando nos Estados Unidos. O que me fez decidir a estudar no estrangeiro foi a vontade de estudar inglês. Por conversarmos em português em casa, penso que tenho uma vantagem em aprender idiomas. Minha intenção é aumentar minhas oportunidades ao aprender o inglês e ao me formar na faculdade dos Estados Unidos. Acho que, por sermos diferentes, não devemos ter modéstia e sim arriscar sem medo quando surgirem as oportunidades.

# 刘 庚乙

- ルーツ：中国
- 年齢：20 歳
- 来日年齢：12 歳
- 専門学校に在学中
- 夢：国境を越えたグローバル人材になること

12歳で母と来日し、地元の中学校2年に編入しました。中学校では、先生はとても親切でしたが、クラスメイトからのいじめがあって、傷ついたりすることもありました。なかなかクラスの輪に溶け込むのが難しかったです。

高校進学するとき、言葉の壁が高く、学校情報の理解から受験まで大変でした。そして、経済的な理由で公立高校に進学するよう親に言われましたが、担任の先生や相談員の先生から各学校の話詳しく聞き、色々相談した上で、やはり県内のある私立高校に進学したいと思いました。そこで、自分の選んだ学校に進学できれば、一生懸命勉強し、アルバイトをして学費の足しにすると必死に親を説得しました。担任の先生や相談員の先生も応援してくれました。特に、相談員の先生は入学金支払い締切り日に、わざわざ来てくれ、母親を説得してくれました。そのおかげで、締切り10分前、母はやっと決心がつき、入学金や学費を払ってくれ、無事に入ることができました。



高校という新しい環境に入ってから、既定の縄張りがなく、また、みんなにとって新しいことばかりということもあり、自分らしくいることができました。そして、気が付いたら日本語も一気に上手になりました。高校2年の時には、生徒会長選挙にチャレンジするよう先生に勧められ、見事当選しました。これはとても大きな自信につながりました。生徒会長として高校生活を楽しく過ごすことができ、さらに、卒業後は専門学校に進学し、将来の夢に向けて一歩を踏みだしました。

専門学校でできた友達は、私が言わない限り、中国人と全然気づけなかったようです。また、専門学校でも学生会長の選挙に立候補し、当選しました。今、学校行事をより良くするために学級委員たちと一緒に頑張っており、学校生活を心の底から楽しんでいます。

日本での経験で、海外で生活することに自信もつき、機会があれば、将来アメリカ等色々な国にも行ってみたいと思っています。自分の目で広い世界を見てみたいです。

**RESUMO** Comecei a estudar no ginásio no Japão na 2ª série, o obstáculo do idioma foi muito grande, senti muita dificuldade com as amizades com os amigos e o exame de matrícula ao colegial. meus pais pediram para ir ao colegial público, mas eu tinha um colegial particular em minha mente, então fiz de tudo para conquistar eles.

Tive muito sacrifício para passar no exame, mas estou divertindo a minha vida escolar, e também notei que avancei bastante na língua japonesa, consegui ser eleito ao presidente da associação de estudantes. Além disso, na escola profissionalizante também fui eleito ao vice-presidente e estou levando uma vida escolar muito agradável. No futuro, o Meu sonho é ir a vários países e ver o mundo expandindo a minha visão.

## ふじい 藤井 エリカ

- ルーツ：フィリピン
- 年齢：20歳
- 日本生まれ
- 縫製会社勤務
- 夢：CAになること



私にはCA（キャビンアテンダント）になりたいという夢があります。高校卒業後はCAになるための勉強がしたいと思っていたのですが、経済的な事情から、諦めざるを得ませんでした。家族には、昔から看護師になることを期待されてきました。自分に自信がなくて、周りに認められたいという気持ちから、高校卒業後は、CAの夢を一度諦め、看護学校に進学したんです。でも、「自分の本当にやりたいことではない」という気持ちのまま人の命を扱う看護師の仕事はできないと思ってすごく悩みました。そして、最終的には、自分の夢を叶えるために、看護学校を辞めるという選択をしました。家族からの大反対もあり、自分のやりたいことを優先することは周囲から自分を認めてもらえないということだから、当時は辛かったです。

でも、今は、自分で自分の道を選び、進み始めたというのが、大きな自信になっています。今、縫製の会社で働きながら、CAの専門学校へ行くためにお金を貯めつつ、英語を基礎から勉強し直しています。家の経済状況も厳しいので、自分が働いたお金は家に入れて家計を助けてもいます。

高校を卒業する頃は、視野が狭かったなと思います。周囲がみんな大学や専門学校に行く中で、自分だけ足踏みしてられないって。また、家にお金がないからCAになれないと思いこんでいたんです。でも、看護学校を辞めて、社会に出て働いてみたら、世の中には色んな人がいるんだって、道は一つじゃないんだって知りました。家にお金がないなら、自分の力で働いてお金を貯めることだってできる。自分の力で少しずつステップアップして、夢を叶えたいと思っています。

自分が外国ルーツだからどうか、家にお金がないからと無理か、そんな理由で自分の夢をあきらめてほしくないと思います。道は一つじゃないし、自分で新しく道を切り開けると思っています。

**RESUMO** Na época que estava no colegial, a situação financeira da minha casa e a esperança depositada em mim, também a minha ira pelas amigas e amigos que iam decidindo seus caminhos, parei de sonhar em ser uma Ca e resolvi ingressar na escola de enfermagem. Mas, não consegui desistir do meu sonho e ser ca e parei de ir a escola de enfermagem Agora eu trabalho para juntar dinheiro e entrar na escola de CA. Entrando numa firma para trabalhar eu penso agora que, na época da formatura do colegial, eu não tinha visão. Na vida existe muitos tipos de pessoas, muitos caminhos. Pretendo ir ao encontro do meu sonho, e abrir um novo caminho para mim.

## やましろう けんじ 山城 健二

●ルーツ：ブラジル ●年齢：22歳 ●日本生まれ ●運送会社 経営（専務）

●夢：自分の会社を大きくして、社員に幸せになってもらうこと



私の両親は、ともにブラジル人で、私もブラジル国籍ですが、生まれも育ちも日本で、80%自分は日本人だと思っています。高校進学では、全日制の私立高校か定時制の県立高校かを選択したんですが、親に経済的負担をかけないようにと思って、定時制の県立高校に入学しました。ただ、

その学校に来ていたほかの生徒とはあまりいい関係が築けなくて、高校時代はただ毎日単位をとるのに精一杯でした。高校卒業後、英語を勉強したくて、語学専門学校を受験したんですが、不合格。今となっては、高校の選択で失敗したなと思います。お金のことで気を遣って県立の定時制に入ったわけですが、合格していた全日制の私立高校は英語教育に力を入れているところだったので、そちらに行けば、高校でももっと英語を勉強できたのに、と。もっとそれぞれの高校がどんなところなのかを知って選択すればよかったです。

私の親は運送業の会社を経営しているんですが、専門学校がダメだった時に、「まあ、いつでも会社に来ていいよ」って言ってくれていました。はじめは、父親の会社を継ぐというのには抵抗があったんですけど、だんだん働くうちに仕事を好きになりはじめて、今と

なっては、このまま会社を継いでやっていけたらいいなと思っています。小さい会社なので、従業員は皆家族みたいな間柄です。頑張っている仕事をもち、従業員にいい暮らしをしてほしいと思っています。

もし自分に子どもができれば、やっぱり勉強はしっかりさせておきたいと思っています。どこに就職するにしても、学歴は必ず見られます。大学には行けなくても、せめていい高校に行った方がいい。そして、自分のやりたいことは、私のように遠慮せずに、やっておくべきだと思っています。



### RESUMO No exame de matrícula ao colegial, para meus pais

não se preocuparem com as condições financeiras eu escolhi um colegial público. Mas devia ter pensado sobre a vida real de colegial e como seria depois de formar e me arrependi de não ter analisado antes de escolher. Em qual empresa queira entrar, eles vão analisar em qual escola formou. Então, estudem bastante e procure se matricular numa escola mais boa que puder. Não sinta receio pelas pessoas, o importante é fazer o que você quer.

# すう りん 邹琳

● ルーツ：中国 ● 年齢：22歳 ● 来日年齢：19歳 ● 大学在学中

● 夢：中国語を活かし日中両国の架け橋になること

母が先に日本に定住していて、19歳の時に定住者ビザで来日しました。日本語学校で1年半勉強し、その後留学試験を通して県内の大学に進学しました。留学生枠で受験することは比較的簡単なようで、学費の減免や奨学金の申請制度もあり、良かったと思います。大学によっては、在留資格に関係なく、外国の国籍であれば誰でも留学生枠で入学できます。大学に直接問い合わせしてみたら良いと思います。

私にとって日本語という言葉の壁は高く、しばらく自信が持てなかったです。進学をはじめ、様々な情報入手するのは難しかったし、アルバイトの際も、指示を再確認することを怖がって、周りに迷惑をかけていました。幸い、心の優しい友人たちと

出会い、色々教えてもらって助かりました。内気だった私は、ちょっとずつ日本語で人とコミュニケーションする勇気が湧き、「日本語はまだ完璧ではないが、これが私だ」と思えるようになってから、心が楽になり、日々の生活も楽しくなってきました。

また、第一希望の大学が外れ、現在の大学に合格したとき、もう一年勉強して第一希望の大学に再チャレンジするかどうか悩みました。そのときも、友人が「とりあえず前へと進み続けてください。いつか必ずチャンスが訪れ、好きなことができるようになります。」と背中を押してくれました。今振り返ってみれば、そのアドバイスを受けて本当に良かったです。

人生は長く、成功への道は一つだけではありません。前向きな気持ちで頑張りが続けることが大事だということを、友人に教えてもらいました。友人たちの存在、そして友人からのありがたい言葉に、心から感謝しています。



**RESUMO** Vim para o Japão com 16 anos com o visto de residente, depois estudei 1 ano e meio na escola de língua japonesa e matriculei-me na faculdade. Para mim foi bom poder prestar exame como estudante estrangeiro. No início, não tinha segurança em mim mesmo mas os amigos me ajudaram, eu aprendi aos poucos o japonês, e depois que eu fui reconhecida, a vida se tornou divertida. fiquei indecisa na hora de ingressar na faculdade mas um amigo falou para mim:

-Antes de mais nada, vá em frente.

foi um conselho que me fez seguir. O importante é continuar perseverante e positiva.

たなはし はいゆうめい たなはし れおん  
棚橋 ビニシウス (俳優名：棚橋 麗音)

● ルーツ：ブラジル ● 年齢：24歳 ● 来日年齢：4歳 ● 職業：俳優

● 夢：ブロードウェイの舞台に立つこと

● 2016年10月には、生田斗真主演 劇団☆新感線「Vamp Bamboo burn〜ヴァン・バン・バーン〜」  
とやまこうえん がいせん  
富山公演で凱旋！

むかし ひとまえ で することが好きで、表現をしたいという気持ちはあったんですけど、高校を卒業してからは、石川県の大学で管理栄養士になるための勉強をしています。でも夢を諦められず、周囲の反対を押し切って、大学を1年の時に中退しました。そして、大阪の劇場を転々とし、20歳の時に東京へ。今は、芸能事務所に所属して、ダンスをメインに舞台で俳優として活動しています。

お芝居・ダンス・歌を通して思いがお客様さんに伝わった時の感覚、会場の一体感、カーテンコールの拍手、ファンの応援がやりがいです。でも、努力したからと言って報われるとは限らない世界。ずっとやっていけるという保証はありませんが、30歳まではバイトしながらでも続けたいと思っています。将来は、ミュージカルの本場のブロードウェイの舞台に立つのが夢です。

振り返ってみると、小さい頃から「ああしなさい、こうしなさい」とは言われても、僕は言うことを聞きませんでした。僕は、自分の決めたことを、自分で責任を持ってやりたいです。自分がやりたくてやったことだから、失敗した時も、自分のせい。誰のせいにもしたくありません。

後輩となる皆さんへ伝えたいことは、やっぱり自分のやりたいことをやるべきだということです。もちろん、先生や親から色んな意見とかアドバイスとかはあると思うけど、自分の人生なんだから、自分の意志で決めてほしい。結果、失敗するかも



もしれないけど、自分が決めたことの失敗は他人が決めたことの失敗より、悔いが残らないと思います。16歳とか、小学生であっても、自分のやりたいことをやる。周りが反対するんだったら、それを説得するぐらいの強い意志を持ってほしい。反対意見を覆すように、議論をして、会話をして、自分の意志を突き通して行ってほしいと思います。



**RESUMO** desde criança queria ser ator, por isso fui contra a opinião dos que estavam à minha volta, tranquei a faculdade e fui morar na capital. hoje, trabalhando para um escritório artístico e me apresentando em palcos como ator, sinto-me motivadíssimo. é um mundo que não te dá garantias, mas mesmo não dando certo, tenho certeza que o melhor é decidir o que se quer fazer e assumir a responsabilidade por tal decisão. Se houver opiniões contrárias à sua volta, deve ter firmeza em sua escolha para argumentar, conversar e convencer os outros sobre a sua decisão.

# ハニーフ ダニヤル

- ルーツ：パキスタン ● 年齢：25歳 ● 日本生まれ ● 医療関連貿易会社勤務
- 夢：起業して、父親のように好きなことを自由にできるようになること

僕は、父がパキスタン人、母が日本人で、国籍は日本ですが、外見が外国人なので、街中で外国人に声をかけられることも多いです。ハーフの子ははじめを受けたりすることが多いと思いますが、自分も中学校の時は部活だけやって家に帰ったりしていました。部活ではバスケットボールをやっている、スポーツ推薦の話もあったんですが、靱帯を損傷して断念。結局、すぐに進学はせず、卒業後2年間、父の援助も受けつつ、世界各国を転々として回りました。外国での2年間では、言葉が通じない中でのコミュニケーション力や臨機応変さが鍛えられたと思います。

その後、日本に帰ってきて、高校に入りました。3年間クラス代表を務めました。高校の頃はずっと楽しかった。その高校に入ったからこそ、今があると思います。友達も先生も巻き込んで、いろんなことを提案してやっていました。例えば、文化祭では、いかに利益を上げるか、今までにないことをやろうと考え、結果4万円の黒字を出しました。先生には「利益のこと考えすぎだ」と諷められましたが。そして、高校卒業後、大学に入学して経済学を学びました。AO入試のエントリーシートには、自分の体験談を踏まえたビジネスプランを書いたんですが、それが評価されたのか、お金を全く準備できていなかったんですけど、入学に関して色々特例措置を受けることができました。卒業論文は、「外国人と日本人の相互理解」というテーマで書きました。日本人が自分の文化を守ろうとする気持ちが、外国人に対する警戒心や差別につながってしまうこともあるわけで、そんな中でどううまくビジネスをやっているのか、問題提起して、アンケート調査をしたりして、書き上げました。卒論作成はとて大変でしたが、ゼミの先生にすごく助けられました。

大学卒業してからは、まず富山のある会社に入りましたが、来日したパキスタンの政治家の通訳をしたのがきっかけで、今の医療関連貿易会社で働くようになりました。この会社では、日本の技術をパキスタンに送って、パキスタンで事業をいろいろできるようになるということで、とても興味を持ったんです。毎日試行錯誤で大変ですが、やりがいがあります。まずは、今取り組んでいる仕事を成功させて、将来的には、父親や自分の信頼できる人たちと一緒に仕事をしたいです。今は自分の道を見つけるために仕事をしています。今の仕事がうまくいけば、将来そうなると思っています。

大切なことは、めんどくさがったり、逃げたりしないということ、もう一つは、失敗を恐れて何もできないくらいなら、やって失敗した方がいいということです。これらは、自分の今までの経験でもあるし、今の自分に対しても言えることです。

**RESUMO** No ginásio tive uma época de auto-isolamento, mas depois que formei, a experiência de eu morar pra lá e pra cá no exterior me tornou uma pessoa disciplinada.

No colegial, e também na faculdade me valorizaram pelas experiências que tive e a atitude de querer fazer algo novo.

Atualmente eu trabalho numa empresa de exportação relacionadas a medicina que tem conexão com Pakistão. Não desvie dos obstáculos que apareçam em sua frente.

O importante é não ficar com medo de falhar e enfrentar!

きたばやし じゆん  
北林 純

● ルーツ：ブラジル ● 年齢：29歳 ● 来日年齢：2歳 ● 総合商社勤務

● 夢：自分の会社を持つ。住む場所を自分で自由に選べる人になる

僕の人生の転機は、富山高専から神戸大学に3年次編入しようと決めた時だったと思います。もとも経営者になりたいと思っていましたが、神戸大学に進学するという高専の陸上部の先輩の言葉にバチーンという感覚があって、その感覚を信じて、必死に情報収集して、勉強しました。当時の僕にとっては難しいチャレンジで、周囲の大人は無理だと言って大反対でした。でも、同級生が「やらないで後悔するよりはやって後悔した方がいい」と言ってくれて、その一言は僕をすごくやる気にさせてくれました。大切だと思うことは、情報へのアクセスです。色んな情報、全国のすごい人たちに接することで、自分の選択肢が広がる。そして、自分の実力を限定しない方がいいということ。常に自分にとって若干背伸びしてるかなと思う目標に向かって臆さずにチャレンジしていくといいと思います。将来の自分の人生の責任をとるのは自分ですから、物事を人のせいにしたり、社会のせいにする、親のせいにする、環境のせいにするしないこと。



もう一つの転機は、就職活動の時の面談でした。それまで、ブラジル人というアイデンティティを僕は心のどこかで否定してたっていうことに気づかされて、泣いちゃったんです。でも、それがきっかけで意識が変わりました。本当に自分自身を認めることができ、自分への自信につながりました。自分がハーフだとか外人だとかいうことを、必要以上に気にしなくていいと思います。僕は、小さい時からブラジル人の常識と日本人の常識が明らかに違うということを感じながら育ちました。そういうのって、国際的な貿易の仕事をするにあたって、すごく良かったりするんです。2つの文化の違いにちゃんと挟まれてみることで事の本質が見えてくる。自分のものさしが持てるっていうことです。外国にルーツを持つ僕らは、そういう面がいいのかなと思います。



**RESUMO** Quando decidi entrar na faculdade, muitos foram contra pois achavam que seria difícil para mim, mas mesmo assim, colhi informações intensamente, estudei e consegui passar. acho muito importante acessar informações para aumentar nossas opções de escolha e também sempre buscar alcançar objetivos que estão um pouco acima de nós. além disso, a partir das entrevistas para procura de emprego, aceitei o fato de também ser brasileiro e isso me trouxe muita confiança. ter sido criado entre duas culturas, a japonesa e a brasileira, hoje, ao estar trabalhando com comércio exterior, tornou-se meu ponto forte.



富山県 観光・地域振興局 国際課

きりひらけ！<sup>わたし</sup> 私<sup>みらい</sup>たちの未来

ポルトガル語版

平成 29 年 2 月 第二版発行

平成 28 年度富山県外国にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト

業務委託先：アレッセ高岡（高岡外国人の子どものことばと学力を考える会）

※この事業は、<sup>じぎょう</sup>一般財団法人<sup>いっぽんざいだんほうじん</sup>自治体<sup>じちたい</sup>国際化<sup>こくさいか</sup>協会<sup>きょうかい</sup>の<sup>じょせい</sup>助成により<sup>じっし</sup>実施されています。